



Sveriges överenskommelser med främmande makter

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1983: 49

Nr 49

Internationell konvention om ömsesidigt administrativt bistånd för att förhindra, utreda och beivra tullbrott. Bryssel den 9 juni 1977

Regeringen beslöt den 10 mars 1983 att Sverige skulle ansluta sig till konventionen jämte bilagorna I, III, IV, VIII, IX och X. Samtidigt beslöt regeringen att Sverige skulle anta tullsamarbetsrådets rekommendation den 22 maj 1975 om central registrering av upplysningar om tullbedrägerier och tillämpa bilagorna till denna från och med den dag då konventionen träder i kraft för Sveriges del.

Anslutningsinstrumentet deponerades hos tullsamarbetsrådets generalsekreterare den 3 maj 1983.

Konventionen trädde i kraft för Sverige den 3 augusti 1983.

Riksdagsbehandling: Prop. 1982/83: 35, SkU 1982/83: 10, Rskr 1982/83: 121.

International Convention on mutual administrative assistance for the prevention, investigation and repression of Customs offences

Preamble

The CONTRACTING PARTIES to the present Convention, established under the auspices of the Customs Co-operation Council,

Considering that offences against Customs law are prejudicial to the economic, social and fiscal interests of States and to the legitimate interests of trade,

Considering that action against Customs offences can be rendered more effective by co-operation between Customs administrations, and that such co-operation is one of the aims of the Convention establishing a Customs Co-operation Council,

Have agreed as follows:

CHAPTER I

Definitions

Article 1

For the purposes of this Convention:

(a) the term "Customs law" means all the statutory or regulatory provisions enforced or administered by the Customs administrations concerning the importation, exportation or transit of goods;

(b) the term "Customs offence" means any breach, or attempted breach, of Customs law;

(c) the term "Customs fraud" means a Customs offence by which a person deceives the Customs and thus evades, wholly or partly, the payment of import or export duties and taxes or the application of prohibitions or restrictions laid down by Customs law or obtains any advantage contrary to Customs law;

(d) the term "smuggling" means Customs fraud consisting in the movement of goods across a Customs frontier in any clandestine manner;

(e) the term "import or export duties and taxes" means Customs duties and all other duties, taxes, fees or other charges which are

Internationell konvention om ömsesidigt administrativt bistånd för att förhindra, utreda och beivra tullbrott

Inledning

De fördragsslutande parterna till denna konvention, upprättad under beskydd av Rådet för samarbete på tullområdet,

som anser att överträdelse av tulllag är skadliga för staternas ekonomiska, sociala och fiskala intressen och för handelns legitima intressen,

som anser att kampen mot tullbrott kan göras mer effektiv genom samarbete mellan tulladministrationerna och att sådant samarbete är ett av syftena med konventionen angående upprättande av ett råd för samarbete på tullområdet.

har beslutat följande:

KAPITEL I

Definitioner

Artikel 1

I denna konvention avses med:

(a) "tulllag" alla de bestämmelser i lag eller annan författning, vilkas tillämpning tullverket övervakar och som gäller införsel, utförsel eller transitering av varor;

(b) "tullbrott" överträdelse eller försök till överträdelse av tulllag;

(c) "tullbedrägeri" tullbrott genom vilket en person vilseleder tullverket och sålunda helt eller delvis undgår betalningen av tullar och andra avgifter vid import eller export eller tillämpningen av förbud eller inskränkningar fastställda i tulllag eller förskaffar sig fördelar som strider mot tullag;

(d) "smuggling" tullbedrägeri som består i att hemligen föra varor över en tullgräns;

(e) "tullar och andra avgifter vid import eller export" tullar och alla andra skatter, avgifter eller andra pålagor som uppstår vid

¹ Översättning i enlighet med den i prop. 1982/83: 35 intagna texten.

collected on or in connexion with the importation or exportation of goods but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered;

(f) the term "person" means both natural and legal persons, unless the context otherwise requires;

(g) the term "the Council" means the organization set up by the Convention establishing a Customs Co-operation Council, done at Brussels on 15 December 1950;

(h) the term "Permanent Technical Committee" means the Permanent Technical Committee of the Council;

(ij) the term "ratification" means ratification, acceptance or approval.

CHAPTER II

Scope of the Convention

Article 2

1. The Contracting Parties bound by one or more Annexes to this Convention agree that their Customs administrations shall afford each other mutual assistance with a view to preventing, investigating and repressing Customs offences, in accordance with the provisions of this Convention.

2. The Customs administration of a Contracting Party may request mutual assistance as provided for in paragraph 1 of this Article in the course of any investigation or in connexion with any judicial or administrative proceedings being undertaken by that Contracting Party. If the Customs administration is not itself conducting the proceedings, it may request mutual assistance only within the limits of its competence in these proceedings. Similarly, if proceedings are undertaken in the country of the requested administration, the latter provides the assistance requested within the limits of its competence in these proceedings.

3. Mutual assistance as provided for in paragraph 1 of this Article shall not extend to requests for the arrest of persons or for the recovery of duties, taxes, charges, fines or any other monies on behalf of another Contracting Party.

eller i samband med import eller export av varor; termen skall dock icke omfatta avgifter och pålagor som begränsas till de ungefärliga kostnaderna för utförda tjänster;

(f) "person" fysisk eller juridisk person, såvida icke sammanhanget kräver något annat;

(g) "rådet" den organisation som upprättats genom konventionen angående upprättande av ett råd för samarbete på tullområdet, avslutad i Bryssel den 15 december 1950;

(h) "permanent tekniska kommittén" rådets permanenta tekniska kommitté;

(ij) "ratifikation" ratifikation, antagande eller godkännande.

KAPITEL II

Konventionens tillämpningsområde

Artikel 2

1. De fördragsslutande parter, som är bundna av en eller flera bilagor till denna konvention, är ense om att deras tulladministrationer skall bistå varandra ömsesidigt för att förhindra, utreda och beivra tullbrott enligt konventionens bestämmelser.

2. En fördragsslutande parts tulladministration kan begära ömsesidigt bistånd enligt moment 1 av denna artikel under en utredning eller i förbindelse med ett rättsligt eller administrativt mål eller ärende som inlett av denna fördragsslutande part. Om tulladministrationen inte själv handlägger målet eller ärendet, kan den begära ömsesidigt bistånd endast inom gränserna för sin behörighet i målet eller ärendet. Om målet eller ärendet anhängiggjorts i den anmodade administrations land, skall denna likaså lämna det begärda biståndet inom gränserna för sin behörighet i målet eller ärendet.

3. Ömsesidigt bistånd enligt moment 1 i denna artikel skall inte gälla framställningar om anhållande av personer eller om indrivning av tullar, skatter, avgifter, böter eller andra penningbelopp för någon annan fördragsslutande parts räkning.

Article 3

If a Contracting Party considers that the assistance sought would infringe upon its sovereignty, security or other substantial national interests or prejudice the legitimate commercial interests of any enterprise, public or private, it may decline to provide that assistance or give it subject to certain conditions or requirements.

Article 4

If the Customs administration of a Contracting Party requests assistance which it itself would be unable to give if requested to do so by the other Contracting Party, it shall draw attention to that fact in its request. Compliance with such a request shall be within the discretion of the requested Contracting Party.

CHAPTER III

General assistance procedures

Article 5

1. Any intelligence, documents or other information communicated or obtained under this Convention:

(a) shall be used only for the purposes specified in this Convention, including use in judicial or administrative proceedings, and subject to such restrictions as may be laid down by the Customs administration which furnished them; and

(b) shall be afforded in the receiving country the same protection in respect of confidentiality and official secrecy as applies in that country to the same kind of intelligence, documents and other information obtained in its own territory.

2. Such intelligence, documents or other information may be used for other purposes only with the written consent of the Customs administration which furnished them and subject to any restrictions laid down by that administration and to the provisions of paragraph 1 (b) of this Article.

Article 6

1. The communications between Contracting Parties provided for by this Convention shall pass directly between Customs administrations. The Customs administrations of the

Artikel 3

Om en fördragsslutande part anser att det begärda biståndet skulle kränka dess suveränitet, säkerhet eller andra väsentliga nationella intressen eller skada offentliga eller enskilda företags legitima kommersiella intressen, kan den vägra att lämna detta bistånd eller förbinda det med vissa villkor eller krav.

Artikel 4

Om en fördragsslutande parts tulladministration begär bistånd som den själv inte skulle kunna lämna om den anmodades göra så av en annan fördragsslutande part, skall den påpeka detta i sin begäran. Den anmodade parten får själv avgöra om den skall tillmötesgå en sådan begäran.

KAPITEL III

Allmänt förfarande vid bistånd

Artikel 5

1. Underrättelser, handlingar eller andra upplysningar som lämnas eller erhålls enligt denna konvention:

(a) skall användas endast för denna konventions syften, häri inberäknat användning i rättsliga eller administrativa förfaranden, och med förbehåll för de inskränkningar som föreskrivits av den tullmyndighet som lämnat dem;

(b) skall ges samma sekretesskydd i det mottagande landet som i detta land gäller för underrättelser, handlingar och andra upplysningar av samma slag som erhållits inom dess eget område.

2. Sådana underrättelser, handlingar eller andra upplysningar kan användas för andra syften endast med skriftligt samtycke av tulladministrationen som lämnade dem och med förbehåll för sådana inskränkningar som föreskrivits av denna myndighet och i enlighet med föreskrifterna i moment 1 (b) av denna artikel.

Artikel 6

1. De förbindelser mellan fördragsslutande parter som avses i denna konvention skall gå direkt mellan tulladministrationerna. De fördragsslutande parternas tulladministrationer

Contracting Parties shall designate the services or officials responsible for such communications and shall advise the Secretary General of the Council of the names and addresses of those services or officials. The Secretary General shall communicate this information to the other Contracting Parties.

2. The Customs administration of the requested Contracting Party shall, subject to the laws and regulations in force in its territory, take all necessary measures to comply with a request for assistance.

3. The Customs administration of the requested Contracting Party shall reply to a request for assistance as soon as possible.

Article 7

1. Requests for assistance under this Convention shall normally be made in writing; they shall contain the requisite information and be accompanied by such documents as may be deemed useful.

2. Requests in writing shall be in a language acceptable to the Contracting Parties concerned. Any documents accompanying such requests shall be translated into a mutually acceptable language, if necessary.

3. Contracting Parties shall in all cases accept requests for assistance and accompanying documents in English or French or accompanied by a translation into English or French.

4. When, for reasons of urgency in particular, requests for assistance have not been made in writing, the requested Contracting Party may require written confirmation.

Article 8

Any expenses incurred under this Convention in respect of experts or witnesses shall be borne by the requesting Contracting Party. The Contracting Parties shall waive all claims for reimbursement of any other costs incurred in the execution of this Convention.

skall utse de avdelningar eller tjänstemän som ansvarar för dessa förbindelser och skall meddela rådets generalsekreterare namn och adress på dessa avdelningar eller tjänstemän. Generalsekreteraren skall vidarebefordra dessa uppgifter till de andra fördragsslutande parterna.

2. Den anmodade fördragsslutande partens tulladministration skall, inom ramen för de lagar och förordningar som gäller inom dess område, vidta alla nödvändiga åtgärder för att efterkomma en framställning om bistånd.

3. Den anmodade fördragsslutande partens tulladministration skall besvara en framställning om bistånd så snart som möjligt.

Artikel 7

1. Framställningar om bistånd enligt denna konvention skall normalt göras skriftligen; de skall innehålla nödvändiga upplysningar och åtföljas av de handlingar som anses kunna vara till nytta.

2. Skriftliga framställningar skall vara på ett språk som är godtagbart för de berörda fördragsslutande parterna. Handlingar som åtföljer sådana framställningar skall, om nödvändigt, vara översatta till ett ömsesidigt godtagbart språk.

3. Fördragsslutande parter skall under alla förhållanden godta framställningar om bistånd och åtföljande handlingar som är skrivna på engelska eller franska eller åtföljda av en översättning till engelska eller franska.

4. När framställningar om bistånd, särskilt på grund av brådska, inte gjorts skriftligen, kan den anmodade fördragsslutande parten kräva skriftlig bekräftelse.

Artikel 8

De kostnader för experter eller vittnen som eventuellt uppkommer vid tillämpningen av denna konvention skall bäras av den anmodande fördragsslutande parten. De fördragsslutande parterna skall avstå från alla krav på ersättning för andra kostnader som uppkommit vid tillämpningen av denna konvention.

CHAPTER IV

Miscellaneous provisions

Article 9

The Council and the Customs administrations of the Contracting Parties shall arrange for the services responsible for the prevention, investigation and repression of Customs offences to maintain personal and direct relations with a view to furthering the general aims of this Convention.

Article 10

For the purposes of this Convention any Annex or Annexes to which a Contracting Party is bound shall be construed to be an integral part of the Convention, and in relation to that Contracting Party any reference to the Convention shall be deemed to include a reference to such Annex or Annexes.

Article 11

The provisions of this Convention shall not preclude the application of any more extensive mutual assistance which certain Contracting Parties grant or may grant in future.

CHAPTER V

Role of the Council and of the Permanent Technical Committee

Article 12

1. The Council shall, in accordance with the provisions of this Convention, be responsible for the administration and development of this Convention.

2. To these ends the Permanent Technical Committee shall, under the authority of the Council and in accordance with any directions given by the Council, have the following functions:

(a) to submit to the Council proposals for such amendments to this Convention as it may consider necessary;

(b) to furnish opinions on the interpretation of provisions of the Convention;

(c) to maintain relations with the other international organizations concerned and, in particular, with the competent bodies of the United Nations with UNESCO and with the International Criminal Police Organization/Interpol, as regards action against illicit traf-

KAPITEL IV

Allmänna bestämmelser

Artikel 9

Rådet och de fördragsslutande parternas tulladministrationer skall sörja för att de avdelningar, som fått i uppgift att förhindra, utreda och beivra tullbrott, upprätthåller personliga och direkta kontakter för att befrämja denna konventions allmänna syften.

Artikel 10

Vid denna konventions tillämpning skall den eller de bilagor, som en fördragsslutande part är bunden av, utgöra en integrerande del av konventionen; vad beträffar sådan fördragsslutande part skall varje hänsyftning på konventionen även gälla nämnda bilaga eller bilagor.

Artikel 11

Denna konventions bestämmelser skall inte hindra tillämpningen av ännu mer omfattande ömsesidigt bistånd som vissa fördragsslutande parter medger eller kan medge i framtiden.

KAPITEL V

Rådets och permanenta tekniska kommitténs roll

Artikel 12

1. Rådet skall i enlighet med denna konventions bestämmelser ansvara för dess administration och utveckling.

2. För detta ändamål skall permanenta tekniska kommittén, underställd rådet och i enlighet med dess direktiv, ha följande uppgifter:

(a) att förelägga rådet sådana förslag till ändringar av konventionen som den anser nödvändiga;

(b) att framföra åsikter om tolkningen av konventionens bestämmelser;

(c) att upprätthålla kontakter med andra berörda internationella organisationer och speciellt med behöriga organ inom Förenta Nationerna, UNESCO och Internationella kriminalpolisorganisationen/Interpol beträffande kampen mot olaglig handel med narko-

fic in narcotic drugs and psychotropic substances, and action against illicit traffic in works of art, antiques and other cultural property;

(d) to take any action likely to further the general aims of the Convention and in particular to study new methods and procedures to facilitate the prevention, investigation and repression of Customs offences, to convene meetings, etc.;

(e) to perform such tasks as the Council may direct in relation to the provisions of the Convention.

Article 13

For the purposes of voting in the Council and in the Permanent Technical Committee each Annex shall be taken to be a separate Convention.

CHAPTER VI

Final provisions

Article 14

Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention shall be settled by negotiation between them.

Article 15

1. Any State Member of the Council may become a Contracting Party to this Convention:

(a) by signing it without reservation of ratification;

(b) by depositing an instrument of ratification after signing it subject to ratification; or

(c) by acceding to it.

2. This Convention shall be open until 30th June 1978 for signature at the Headquarters of the Council in Brussels by the States referred to in paragraph 1 of this Article. Thereafter, it shall be open for their accession.

3. Each State referred to in paragraph 1 of this Article shall at the time of signing, ratifying or acceding to this Convention specify the Annex or Annexes it accepts, it being necessary to accept at least one Annex. It may subsequently notify the Secretary General of the Council that it accepts one or more further Annexes.

tika och psykotropa ämnen och mot smuggling av konstverk, antikviteter och andra kulturföremål;

(d) att vidta åtgärder som kan antas befärja konventionens allmänna syften och särskilt att studera nya metoder och förfaranden för att underlätta förhindrande, utredning och beivrande av tullbrott, att ordna sammankomster etc.;

(e) att fullgöra de åligganden som rådet kan tilldela kommittén rörande konventionens bestämmelser.

Artikel 13

Vid omröstning inom rådet och permanenta tekniska kommittén skall varje bilaga anses utgöra en särskild konvention.

KAPITEL VI

Slutbestämmelser

Artikel 14

Tvister mellan två eller flera fördragsslutande parter beträffande tolkningen eller tillämpningen av denna konvention skall avgöras genom förhandling mellan dem.

Artikel 15

1. Stat, som är medlem av rådet kan tillträda denna konvention:

(a) genom att underteckna den utan förbehåll för ratifikation;

(b) genom att deponera ett ratifikationsinstrument efter att ha undertecknat den med förbehåll för ratifikation; eller

(c) genom att ansluta sig till den.

2. Denna konvention skall hållas öppen för undertecknande till och med den 30 juni 1978 vid rådets säte i Bryssel av de stater som angivits i moment 1 av denna artikel. Därefter skall den hållas öppen för deras anslutning.

3. Stat, som angivits i moment 1 av denna artikel, skall vid tiden för undertecknandet, ratifikationen eller anslutningen till denna konvention ange vilken eller vilka bilagor den antar. Det är nödvändigt att anta minst en bilaga. Den kan senare meddela rådets generalsekreterare att den antar ytterligare en eller flera bilagor.

4. The instruments of ratification or accession shall be deposited with the Secretary General of the Council.

5. Customs or economic unions may, together with all their Member States or at any time after all their Member States have become Contracting Parties to this Convention, also become Contracting Parties to this Convention in accordance with the provisions of paragraphs 1, 2 and 3 of this Article. However, such unions shall not have the right to vote.

Article 16

1. This Convention shall enter into force three months after five of the States referred to in paragraph 1 of Article 15 thereof have signed the Convention without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession.

2. For any Contracting Party signing without reservation of ratification, ratifying or acceding to this Convention after five States have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession, this Convention shall enter into force three months after the said Contracting Party has signed without reservation of ratification or deposited its instrument of ratification or accession.

3. Any Annex to this Convention shall enter into force three months after two States have accepted that Annex. For any Contracting Party which subsequently accepts an Annex after two States have accepted it, that Annex shall enter into force three months after the said Contracting Party has notified its acceptance. No Annex shall however enter into force for a Contracting Party before the Convention has entered into force for that Contracting Party.

Article 17

1. Any State may, at the time of signing this Convention without reservation of ratification or of depositing its instrument of ratification or accession, or any time thereafter, declare by notification given to the Secretary General of the Council that this Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsi-

4. Ratifikations- och anslutningsdokumenten skall deponeras hos rådets generalsekretärer.

5. Tullunioner och ekonomiska unioner kan, tillsammans med alla sina medlemsstater eller vid vilken tidpunkt som helst efter det att alla deras medlemsstater blivit fördragsslutande parter till denna konvention, också bli fördragsslutande parter till denna konvention enligt bestämmelserna i moment 1, 2 och 3 av denna artikel. Sådana unioner har emellertid ingen rösträtt.

Artikel 16

1. Denna konvention skall träda i kraft tre månader efter det att fem av de stater som angivits i artikel 15 moment 1 undertecknat konventionen utan förbehåll för ratifikation eller har deponerat sina ratifikations- eller anslutningsinstrument.

2. För varje fördragsslutande part som undertecknar konventionen utan förbehåll för ratifikation eller som ratificerar den eller ansluter sig till den sedan fem stater har undertecknat den utan förbehåll för ratifikation eller deponerat sina ratifikations- eller anslutningsinstrument, skall denna konvention träda i kraft tre månader efter det att den fördragsslutande parten i fråga undertecknat den utan förbehåll för ratifikation eller deponerat sitt ratifikations- eller anslutningsinstrument.

3. Varje bilaga till denna konvention skall träda i kraft tre månader efter det att två stater har antagit bilagan i fråga. För varje fördragsslutande part som antar en bilaga sedan två stater har antagit den skall nämnda bilaga träda i kraft tre månader efter det att den fördragsslutande parten i fråga har meddelat sitt antagande. En bilaga skall emellertid inte träda i kraft för en fördragsslutande part förrän konventionen har trätt i kraft för den fördragsslutande parten i fråga.

Artikel 17

1. Stat kan vid undertecknandet av denna konvention utan förbehåll för ratifikation eller vid deponeringen av sitt ratifikations- eller anslutningsdokument eller när som helst därefter genom en notifikation till rådets generalsekretärer förklara, att konventionen skall utsträckas att gälla för samtliga eller något av de områden, för vilkas internationella förbin-

le. Such notification shall take effect three months after the date of the receipt thereof by the Secretary General of the Council. However, the Convention shall not apply to the territories named in the notification before the Convention has entered into force for the State concerned.

2. Any State which has made a notification under paragraph 1 of this Article extending this Convention to any territory for whose international relations it is responsible may notify the Secretary General of the Council, under the procedure of Article 18 of this Convention, that the territory in question will no longer apply the Convention.

Article 18

No reservations to this Convention shall be permitted.

Article 19

1. This Convention is of unlimited duration but any Contracting Party may denounce it at any time after the date of its entry into force under Article 16 thereof.

2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Secretary General of the Council.

3. The denunciation shall take effect six months after the receipt of the instrument of denunciation by the Secretary General of the Council.

4. The provisions of paragraphs 2 and 3 of this Article shall also apply in respect of the Annexes to this Convention, any Contracting Party being entitled, at any time after the date of their entry into force under Article 16 of the Convention, to withdraw its acceptance of one or more Annexes. Any Contracting Party which withdraws its acceptance of all the Annexes shall be deemed to have denounced the Convention.

5. Any Contracting Party which denounces the Convention or withdraws its acceptance of one or more Annexes shall remain bound by the provisions of Article 5 of this Convention for as long as it retains in its possession any intelligence, documents or other information obtained under the Convention.

delser staten är ansvarig. En sådan notifikation skall träda i kraft tre månader efter den dag då rådets generalsekreterare mottagit den. Konventionen skall emellertid ej äga tillämpning på de i notifikationen angivna områdena innan konventionen trätt i kraft för staten i fråga.

2. Stat, som i enlighet med moment 1 av denna artikel avgivit notifikation om utsträckning av denna konventions tillämplighet till område, för vars internationella förbindelser den är ansvarig, kan notifiera rådets generalsekreterare i enlighet med bestämmelserna i artikel 19 i denna konvention om att området i fråga inte längre kommer att tillämpa konventionen.

Artikel 18

Något förbehåll till denna konvention skall inte tillåtas.

Artikel 19

1. Denna konvention är icke tidsbegränsad men fördragsslutande part äger säga upp den när som helst efter dess ikraftträdande i enlighet med artikel 16.

2. Uppsägningen skall notifieras genom en skriftlig handling, som skall deponeras hos rådets generalsekreterare.

3. Uppsägningen skall träda i kraft sex månader efter det uppsägningsdokumentet mottagits av rådets generalsekreterare.

4. Bestämmelserna i moment 2 och 3 av denna artikel skall även gälla beträffande bilagorna till denna konvention. Fördragsslutande part har rätt att när som helst efter bilagornas ikraftträdande enligt artikel 16 av konventionen ta tillbaka sitt antagande av en eller flera bilagor. Fördragsslutande part som tar tillbaka sitt antagande av alla bilagor skall anses ha sagt upp konventionen.

5. Fördragsslutande part som säger upp konventionen eller tar tillbaka sitt antagande av en eller flera bilagor skall förbli bunden av bestämmelserna i artikel 5 av denna konvention så länge den har kvar underrättelser, handlingar eller andra upplysningar som erhållits enligt konventionen.

Article 20

1. The Council may recommend amendments to this Convention.

2. The text of any amendment so recommended shall be communicated by the Secretary General of the Council to all Contracting Parties to this Convention, to the other signatory States and to those States Members of the Council that are not Contracting Parties to this Convention.

3. Any proposed amendment communicated in accordance with the preceding paragraph shall come into force with respect to all Contracting Parties three months after the expiry of a period of two years following the date of communication of the proposed amendment during which period no objection to the proposed amendment has been communicated to the Secretary General of the Council by a State which is a Contracting Party.

4. If an objection to the proposed amendment has been communicated to the Secretary General of the Council by a State which is a Contracting Party before the expiry of the period of two years specified in paragraph 3 of this Article, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall have no effect whatsoever.

Article 21

1. Any Contracting Party ratifying or acceding to this Convention shall be deemed to have accepted any amendments thereto which have entered into force at the date of deposit of its instrument of ratification or accession.

2. Any Contracting Party which accepts an Annex shall be deemed to have accepted any amendments to that Annex which have entered into force at the date on which it notifies its acceptance to the Secretary General of the Council.

Article 22

The Secretary General of the Council shall notify the Contracting Parties to this Convention, the other signatory States, those States Members of the Council that are not Contracting Parties to this Convention, and the Secretary General of the United Nations of:

Artikel 20

1. Rådet kan föreslå ändringar till denna konvention.

2. Texten till sålunda rekommenderad ändring skall av rådets generalsekreterare delges alla fördragsslutande parter till denna konvention, övriga stater som undertecknat konventionen och de medlemsstater av rådet vilka inte är fördragsslutande parter till denna konvention.

3. Ändringsförslag som delgivits enligt föregående moment skall träda i kraft för alla fördragsslutande parter tre månader efter utgången av en frist av två år räknat från den dag då ändringsförslaget delgavs, om under denna frist ingen erinran mot ändringsförslaget delgivits rådets generalsekreterare av stat som är fördragsslutande part.

4. Om erinran mot ändringsförslaget delgivits rådets generalsekreterare av en stat som är fördragsslutande part före utgången av den frist av två år som anges i moment 3 av denna artikel, skall ändringen anses såsom icke antagen och vara utan verkan.

Artikel 21

1. Fördragsslutande part som ratificerar eller ansluter sig till denna konvention skall anses ha antagit de ändringar som har trätt i kraft den dag då dess ratifikations- eller anslutningsinstrument deponeras.

2. Fördragsslutande part som antar en bilaga skall anses ha antagit de ändringar till denna bilaga som har trätt i kraft den dag då parten notifierar sitt antagande till rådets generalsekreterare.

Artikel 22

Rådets generalsekreterare skall underrätta de fördragsslutande parterna till denna konvention, övriga stater som undertecknat konventionen, de medlemsstater av rådet vilka inte är fördragsslutande parter till denna konvention och Förenta Nationernas generalsekreterare om:

(a) signatures, ratifications, accessions and notifications under Article 15 of this Convention;

(b) the date of entry into force of this Convention and of each of the Annexes in accordance with Article 16;

(c) notification received in accordance with Article 17;

(d) denunciations under Article 19;

(e) any amendment deemed to have been accepted in accordance with Article 20 and the date of its entry into force.

Article 23

Upon its entry into force this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

ANNEX I

Assistance by a Customs administration on its own initiative

1. The Customs administration of a Contracting Party shall, on its own initiative, communicate to the Customs administration of the Contracting Party concerned, any information of a substantial nature which has come to light in the course of its normal activities and which gives good reason to believe that a serious Customs offence will be committed in the territory of the other Contracting Party. The information to be communicated shall concern, in particular, the movements of persons, goods and means of transport.

2. The Customs administration of a Contracting Party shall, where deemed appropriate, communicate on its own initiative to the Customs administration of another Contracting Party documents, reports, records of evidence or certified copies thereof in support of the information furnished under paragraph 1.

3. The Customs administration of a Contracting Party shall, on its own initiative, communicate to the Customs administration of another Contracting Party that is directly concerned, any information likely to be of material assistance to it in connexion with Customs offences and, particularly, in connexion with new means or methods of committing such offences.

(a) undertecknanden, ratifikationer, anslutningar och notifikationer enligt artikel 15 av denna konvention;

(b) dagen för ikraftträdandet av denna konvention och av var och en av bilagorna enligt artikel 16;

(c) notifikation mottagen enligt artikel 17;

(d) uppsägningar enligt artikel 19;

(e) ändringar som anses ha antagits i enlighet med artikel 20 och dagen för deras ikraftträdande.

Artikel 23

Efter sitt ikraftträdande skall denna konvention registreras hos Förenta Nationernas sekretariat enligt artikel 102 av Förenta Nationernas stadga.

BILAGA I

Spontant bistånd

1. En fördragsslutande parts tulladministration skall på eget initiativ delge berörd fördragsslutande parts tulladministration alla väsentliga upplysningar som har kommit till dess kännedom under dess normala verksamhet och som ger skäl att misstänka att ett allvarligt tullbrott kommer att begås på den andra fördragsslutande partens område. Sådana upplysningar skall särskilt avse förflyttningar av personer, varor och transportmedel.

2. En fördragsslutande parts tulladministration skall, där så bedöms lämpligt, på eget initiativ vidarebefordra till annan fördragsslutande parts tulladministration handlingar, rapporter, protokoll eller bestyrkta kopior därav till stöd för de upplysningar som lämnats enligt moment 1.

3. En fördragsslutande parts tulladministration skall på eget initiativ vidarebefordra till annan fördragsslutande parts tulladministration, som är direkt berörd, alla upplysningar som kan förmodas vara till nytta för denna i samband med tullbrott och särskilt i samband med nya medel eller metoder att begå sådana brott.

ANNEX II

Assistance, on request, in the assessment of import or export duties and taxes

1. At the request of the Customs administration of a Contracting Party which has good reason to believe that a serious Customs offence has been committed in its country, the Customs administration of the requested Contracting Party shall communicate all available information which may help to ensure the proper assessment of import or export duties and taxes.

2. A Contracting Party shall be taken to have fulfilled its obligations in this respect if, for example, it communicates as appropriate in response to a request the following information or documents available to it:

(a) in respect of the value of goods for Customs purposes: the commercial invoices presented to the Customs of the country of exportation or importation or copies of such invoices, certified or not by the Customs, as the circumstances may require, documentation showing current export or import prices; a copy of the declaration of value made on exportation or importation of the goods; trade catalogues, price lists, etc. published in the country of exportation or in the country of importation;

(b) in respect of the tariff classification of goods: analyses carried out by laboratory services to determine the tariff classification of the goods; the tariff description declared on importation or exportation;

(c) in respect of the origin of goods: the declaration of origin made on exportation, when such declaration is required; the Customs status of the goods in the country of exportation (Customs transit, Customs warehouse, temporary admission, free zone, free circulation, exported under drawback, etc.).

ANNEX III

Assistance, on request, relating to controls

At the request of the Customs administration of a Contracting Party, the Customs administration of another Contracting Party shall communicate to that Customs administration information concerning the following matters:

BILAGA II

Bistånd, på begäran, vid fastställande av tullar och andra avgifter vid import eller export

1. På begäran av en fördragsslutande parts tulladministration, som har goda skäl att tro att ett allvarligt tullbrott har begåtts i dess land, skall den anmodade fördragsslutande partens tulladministration översända alla tillgängliga upplysningar som kan vara till hjälp för att säkerställa ett korrekt bestämmande av tull och andra avgifter vid import eller export.

2. En fördragsslutande part skall anses ha fullgjort sina förpliktelser i detta avseende om den, som svar på en begäran, alltefter omständigheterna översänder exempelvis följande upplysningar eller handlingar som den har tillgång till:

(a) beträffande varors tullvärde: de handelsfakturer som lämnats till tullen i export- eller importlandet eller kopior av sådana fakturer, bestyrkta eller obestyrkta av tullen alltefter vad omständigheterna kräver, handlingar som visar gängse export- eller importpriser; kopia av värdedeklaration som lämnats vid utförsel eller införsel av varorna; handelskataloger, prislistor etc., utgivna i exportlandet eller i importlandet;

(b) beträffande tulltaxeringen av varor: utförda laboratorieanalyser för att fastställa varornas tulltaxering; varubeskrivning enligt tulltaxan som lämnats vid införsel eller utförsel;

(c) beträffande varors ursprung: uppgifter om ursprung som lämnats vid utförsel då sådana uppgifter erfordras; uppgifter om varornas ställning i tullhänseende i exportlandet (transitering, förvaring på tullager, temporär tullfrihet, förvaring i frizon, fri cirkulation, utförsel under restitutionanspråk etc.).

BILAGA III

Bistånd, på begäran, rörande kontroller

På begäran av en fördragsslutande parts tulladministration skall annan fördragsslutande parts tulladministration lämna upplysningar till denna i följande frågor:

(a) the authenticity of official documents produced in support of a Goods declaration made to the Customs authorities of the requesting Contracting Party;

(b) whether goods imported into the territory of the requesting Contracting Party have been lawfully exported from the territory of the other Contracting Party;

(c) whether goods exported from the territory of the requesting Contracting Party have been lawfully imported into the territory of the requested Contracting Party.

ANNEX IV

Assistance, on request, relating to surveillance

At the request of the Customs administration of a Contracting Party, the Customs administration of another Contracting Party shall, to the extent of its competence and ability, maintain special surveillance for a specified period over:

(a) the movements, particularly the entry into and exit from its territory, of particular persons reasonably believed to be professionally or habitually engaged in Customs offences in the territory of the requesting Contracting Party;

(b) movements of particular goods which are reported by the Customs administration of the requesting Contracting Party as giving rise to important illicit traffic towards or from the territory of that Contracting Party;

(c) particular places where stocks of goods have been built up, giving reason to assume that they are to be used for illicit importation into the territory of the requesting Contracting Party;

(d) particular vehicles, ships, aircraft or other means of transport reasonably believed to be used to commit Customs offences in the territory of the requesting Contracting Party,

and shall communicate a report thereon to the Customs administration of the requesting Contracting Party.

(a) äktheten hos officiella handlingar som företetts till stöd för en godsdeklaration som lämnats till den anmodande fördragsslutande partens tullmyndigheter;

(b) huruvida varor importerade till den anmodande fördragsslutande partens område har blivit lagligen exporterade från den andra fördragsslutande partens område;

(c) huruvida varor exporterade från den anmodande fördragsslutande partens område har blivit lagligen importerade till den anmodande fördragsslutande partens område.

BILAGA IV

Bistånd, på begäran, rörande övervakning

På begäran av en fördragsslutande parts tulladministration skall annan fördragsslutande parts tulladministration efter måttet av sin behörighet och förmåga utöva särskild övervakning under en bestämd period över:

(a) förflyttningar, särskilt inresan till och utresan från dess område, av vissa personer som med skäl kan misstänkas yrkesmässigt eller vanemässigt ägna sig åt tullbrott på den anmodande fördragsslutande partens område;

(b) förflyttningar av vissa varor vilka enligt uppgift från den anmodande fördragsslutande partens tulladministration är föremål för betydande olaglig trafik till eller från den fördragsslutande partens område;

(c) vissa platser där varulager har byggts upp, vilket givit skäl till förmodan att de skall användas för olaglig införsel till den anmodande fördragsslutande partens område;

(d) vissa fordon, fartyg, luftfartyg eller andra transportmedel om vilka man har skäl att tro att de används för att begå tullbrott på den anmodande partens område,

och skall rapportera övervakningens resultat till den anmodande fördragsslutande partens tulladministration.

ANNEX V

Enquiries and notifications, on request, on behalf of another Contracting Party

1. At the request of the Customs administration of a Contracting Party, the Customs administration of another Contracting Party shall, subject to the laws and regulations in force in its territory, make enquiries to obtain evidence concerning a Customs offence under investigation in the territory of the requesting Contracting Party, and take statements from any persons sought in connexion with that offence or from witnesses or experts, and communicate the results of the enquiry, as well as any documents or other evidence, to the Customs administration of the requesting Contracting Party.

2. At the written request of the Customs administration of a Contracting Party, the Customs administration of another Contracting Party shall, subject to the laws and regulations in force in its territory, notify the persons concerned residing in its territory or have them notified by the competent authorities of any action or decisions taken by the requesting Contracting Party concerning any matter falling within the scope of this Convention.

ANNEX VI

Appearance by Customs officials before a court or tribunal abroad

Where it is not sufficient for evidence to be given solely in the form of a written statement, at the request of the Customs administration of a Contracting Party the Customs administration of another Contracting Party, to the extent of its ability, shall authorize its officials to appear before a court or tribunal in the territory of the requesting Contracting Party as witnesses or experts in the matter of a Customs offence. The request for appearance shall specify, in particular, in what case and in what capacity the official is to be heard. The Customs administration of the Contracting Party accepting the request shall, in authorizing appearance, state any limits with which its officials should comply in giving evidence.

BILAGA V

Undersökningar och delgivningar, på begäran, för annan fördragsslutande parts räkning

1. På begäran av en fördragsslutande parts tulladministration skall annan fördragsslutande parts tulladministration, i enlighet med gällande lagar och förordningar i sitt område, göra undersökningar för att erhålla bevis beträffande ett tullbrott som är under utredning i den anmodande fördragsslutande partens område och låta höra personer, eftersökta i samband med brottet, vittnen eller experter och vidarebefordra resultaten av undersökningen, liksom handlingar eller annat bevismaterial, till den anmodande fördragsslutande partens tulladministration.

2. På skriftlig begäran av en fördragsslutande parts tulladministration skall annan fördragsslutande parts tulladministration, i enlighet med gällande lagar och förordningar i sitt område, delge berörda personer bosatta i dess område eller sörja för att de genom behöriga myndigheter delges åtgärder som har vidtagits eller beslut som har fattats av den anmodande fördragsslutande parten rörande frågor som faller inom denna konventions tillämpningsområde.

BILAGA VI

Tulltjänstemäns inställelse inför utländsk domstol

När det inte är tillräckligt att bevis lämnas enbart i form av ett skriftligt yttrande skall fördragsslutande parts tulladministration, på begäran av annan fördragsslutande parts tulladministration, efter måttet av sin förmåga bemyndiga sina tjänstemän att inställa sig som vittnen eller experter inför domstol på den anmodande fördragsslutande partens område i mål som gäller tullbrott. Begäran om inställelse skall särskilt precisera i vilket mål och i vilken egenskap tjänstemannen skall höras. Den fördragsslutande partens tulladministration som antar begäran skall i inställelsebemyndigandet ange eventuella begränsningar som gäller för dess tjänstemän vid avgivande av vittnesmål.

ANNEX VII

Presence of Customs officials of one Contracting Party in the territory of another Contracting Party

1. At the written request of the Customs administration of a Contracting Party investigating a specific Customs offence, the Customs administration of another Contracting Party shall, where deemed appropriate, authorize officials specially designated by the requesting Contracting Party to consult, in its offices, the relevant books, registers and other documents or data media held in those offices, take copies thereof, or extract any information or particulars relating to the offence.

2. In the application of the provisions of paragraph 1 above, all possible assistance and co-operation shall be afforded to the officials of the requesting Contracting Party to facilitate their investigation.

3. At the written request of the Customs administration of a Contracting Party, the Customs administration of another Contracting Party shall, where deemed appropriate, authorize officials of the requesting administration to be present in the territory of the requested Contracting Party in connexion with enquiries into or the official reporting of a Customs offence of concern to the requesting Contracting Party.

ANNEX VIII

Participation in investigations abroad

Where deemed appropriate by both Contracting Parties, the officials of the Customs administration of a Contracting Party shall, at the request of another Contracting Party, participate in investigations carried out in the territory of that other Contracting Party.

ANNEX IX

Pooling of information

1. The Customs administrations of Contracting Parties shall communicate to the Secretary General of the Council the information specified hereafter insofar as it is of international interest.

2. The Secretary General of the Council shall institute and keep up-to-date a central

BILAGA VII

Närvaro av en fördragsslutande parts tulltjänstemän på en annan fördragsslutande parts område

1. På skriftlig begäran av en fördragsslutande parts tulladministration som utreder ett visst tullbrott skall annan fördragsslutande parts tulladministration, när så anses lämpligt, tillåta tjänstemän, särskilt utsedda av den anmodande fördragsslutande parten, att i dess tjänstelokaler ta del av böcker, register och andra handlingar eller databärare som gäller ärendet och som förvaras i lokalerna i fråga, ta kopior därav, eller göra utdrag av upplysningar eller uppgifter som har samband med brottet.

2. Vid tillämpning av bestämmelserna i moment 1 ovan, skall all hjälp och samverkan som är möjlig erbjudas den anmodande fördragsslutande partens tjänstemän för att underlätta deras utredning.

3. På skriftlig begäran av en fördragsslutande parts tulladministration skall annan fördragsslutande tulladministration, när så anses lämpligt, tillåta tjänstemän från den anmodande administrationen att uppehålla sig i den anmodade fördragsslutande partens område i samband med undersökning eller fastställelse av ett tullbrott som berör den anmodande fördragsslutande parten.

BILAGA VIII

Deltagande i undersökningar i utlandet

När det anses lämpligt av båda fördragsslutande parterna, skall tjänstemän från en fördragsslutande parts tulladministration på begäran av annan fördragsslutande part delta i utredningar utförda på den senare fördragsslutande partens område.

BILAGA IX

Central registrering av upplysningar

1. Fördragsslutande parters tulladministrationer skall till rådets generalsekreterare översända nedanstående upplysningar i den mån de är av internationellt intresse.

2. Rådets generalsekreterare skall inrätta och hålla aktuellt ett centralt register över

index of information communicated to him by Contracting Parties and shall use information from it to prepare summaries and studies of new and recurring trends in Customs fraud. He shall periodically review the index to eliminate information which, in his opinion, has outlived its utility or become out-of-date.

3. The Customs administrations of the Contracting Parties shall, upon request by the Secretary General of the Council and subject to the other provisions of the Convention and this Annex, provide the Secretary General with such complementary information as may be necessary to prepare the summaries and studies referred to in paragraph 2 of this Annex.

4. The Secretary General of the Council shall circulate to the services or officials named by the Customs administrations of the Contracting Parties specific information contained in the central index, to the extent that he deems such circulation useful, and any summaries and studies referred to in paragraph 2 of this Annex.

5. The Secretary General of the Council shall, upon request, supply Contracting Parties with any other information available to him under this Annex.

6. The Secretary General of the Council shall honour any restrictions that a Contracting Party having provided information may have placed on its circulation.

7. A Contracting Party having communicated information shall be entitled to require that it be subsequently deleted from the central index and from any registers established by Contracting Parties to which it has been communicated and that no further use be made of it.

Part I: Persons

Section I: Smuggling

8. Notifications under this Section shall provide information concerning:

- (a) persons finally convicted of smuggling; and
- (b) where appropriate, persons suspected of smuggling or apprehended in the act of smuggling in the territory of the Contracting Party making the notification, even though

upplysningar som översänts till honom av fördragsslutande parter och skall använda uppgifter därifrån för att utarbeta sammanställningar och studier av nya och återkommande tendenser beträffande tullbedrägerier. Han skall periodiskt revidera registret för att avlägsna uppgifter som enligt hans åsikt har förlorat sitt värde eller sin aktualitet.

3. Fördragsslutande parters tulladministrationer skall på begäran av rådets generalsekreterare och i enlighet med övriga bestämmelser i konventionen och i denna bilaga lämna generalsekreteraren sådana ytterligare upplysningar som kan anses nödvändiga för att utarbeta de sammanställningar och studier som nämns i moment 2 av denna bilaga.

4. Rådets generalsekreterare skall till de avdelningar eller tjänstemän som utsetts av de fördragsslutande parternas tulladministrationer översända särskilda upplysningar som ingår i det centrala registret, i den utsträckning han anser sådan delgivning vara av värde, liksom sammanställningar och studier som nämns i moment 2 av denna bilaga.

5. Rådets generalsekreterare skall på begäran lämna fördragsslutande parter alla andra upplysningar som han har tillgång till enligt denna bilaga.

6. Rådets generalsekreterare skall respektera de inskränkningar som en fördragsslutande part som lämnat upplysningarna kan ha föreskrivit beträffande deras delgivning.

7. En fördragsslutande part, som har översänt upplysningar, skall ha rätt att kräva att de längre fram skall avlägsnas från det centrala registret och från alla register upprättade av de fördragsslutande parter till vilka de översänts och att de inte längre skall användas.

Del I: Personer

Underavdelning I: Smuggling

8. Underrättelser enligt denna underavdelning skall ha till syfte att lämna upplysningar beträffande:

- (a) personer som slutligt dömts för smuggling, och
- (b) när så är lämpligt, personer misstänkta för smuggling eller gripna på bar gärning under smuggling på den fördragsslutande parts område, som utfärdar underrättelsen, även

legal proceedings have not been completed, it being understood that when Contracting Parties refrain from notifying the names and descriptions of the persons involved because such notification is prohibited by their national law, they shall nevertheless make a notification containing as many as possible of the items listed in this Section.

In principle, the information notified shall be limited to offences which have resulted in or could lead to imprisonment or a fine exceeding the equivalent of US\$2,000.

9. The information to be furnished shall, so far as possible include the following:

(A) Natural persons

- (a) Surname
- (b) Forenames
- (c) Maiden name (if applicable)
- (d) Nickname or alias
- (e) Occupation
- (f) Address (present)
- (g) Date and place of birth
- (h) Citizenship/Nationality
- (i) Country of residence and countries visited during the past 12 months
- (k) Type and number of identity papers, including country and date of issue
- (l) Physical description
 - (1) Sex
 - (2) Height
 - (3) Weight
 - (4) Build
 - (5) Hair
 - (6) Eyes
 - (7) Complexion
 - (8) Distinctive marks or peculiarities
- (m) Brief particulars of offence (including particulars of type, quantity and origin of goods involved in the offence, manufacturer, shipper and consignor) and circumstances which led to its detection
- (n) Nature and amount of penalty and/or sentence imposed
- (o) Other observations, including languages spoken and (if available) any previous convictions recorded
- (p) Contracting Party furnishing the information (including reference number).

om de juridiska förfarandena ännu inte slutförts.

Det är underförstått att fördragsslutande parter, som avhåller sig från att meddela namn och signalement på inblandade personer på grund av att detta är förbjudet enligt deras nationella lagstiftning, likväl skall göra en anmälan som innehåller så många uppgifter som möjligt av dem som är uppräknade i denna underavdelning.

I princip skall upplysningar insändas endast om de gäller brott som har resulterat i eller som skulle kunna leda till fängelse eller till böter överstigande ett belopp motsvarande US \$2000.

9. Upplysningarna i fråga skall i möjligaste mån omfatta följande:

(A) Fysiska personer

- (a) Efternamn
- (b) Förnamn
- (c) Flicknamn (i förekommande fall)
- (d) Öknamn eller pseudonym
- (e) Yrke
- (f) Adress (nuvarande)
- (g) Födelsedatum och födelseort
- (h) Medborgarskap/Nationalitet
- (i) Bosättningsland samt länder som besökts under de senaste 12 månaderna
- (k) Typ och nummer på identitetshandlingar med land och datum för utfärdandet
- (l) Signalement
 - (1) Kön
 - (2) Längd
 - (3) Vikt
 - (4) Kroppsbyggnad
 - (5) Hårfärg
 - (6) Ögonfärg
 - (7) Hudfärg
 - (8) Särskilda kännetecken
- (m) Kort beskrivning av brottet (med uppgifter om slag, kvantitet och ursprung för de varor som brottet avsett, tillverkare, befraktare och avsändare) och omständigheter som ledde till dess upptäckt
- (n) Utdömt straffs och/eller avkunnadoms längd eller belopp
- (o) Andra observationer inberäknat språkkunskaper och (om känt) eventuella tidigare fällande domar
- (p) Fördragsslutande part som lämnar upplysningarna (med referensnummer).

(B) *Legal persons (firms)*

- (a) Name
- (b) Address
- (c) Names of principal officers or employees of the firm against whom legal action has been taken and, if appropriate, identifying data as indicated under Part (A), Items (a)–(l)
- (d) Related multi-national company
- (e) Nature of business carried on
- (f) Nature of offence
- (g) Particulars of offence (including manufacturer, shipper and consignor) and circumstances which led to its detection

- (h) Amount of penalty
- (ij) Other observations, including (if available) any previous convictions recorded
- (k) Contracting Party furnishing the information (including reference number).

10. As a general rule, the Secretary General of the Council shall circulate information relating to natural persons at least to the countries of citizenship/nationality and residence and to the countries visited by the person during the past 12 months.

Section II: Customs fraud other than smuggling

11. Notifications under this Section shall provide information concerning:

- (a) persons finally convicted of Customs fraud other than smuggling;
- (b) where appropriate, persons suspected of such fraud, even though legal proceedings have not been completed, it being understood that when Contracting Parties refrain from notifying the names and descriptions of the persons involved because such notification is prohibited by their national law, they shall nevertheless make a notification containing as many as possible of the items listed in this Section.

In principle, the information notified shall be limited to offences which have resulted in or could lead to imprisonment or a fine exceeding the equivalent of US\$2,000.

12. The information to be furnished shall, so far as possible, include the following:

- (a) Name (or firm name) and address

(B) *Juridiska personer (firmor)*

- (a) Namn
- (b) Adress
- (c) Namn på högre tjänstemän eller anställda i den firma som juridisk åtgärd vidtagits mot och, om lämpligt, signalement enligt avsnitt (A) punkterna (a)–(l) ovan

- (d) Associerat multinationellt bolag
- (e) Slag av verksamhet
- (f) Slag av brott
- (g) Beskrivning av brottet (med uppgifter om tillverkare, befraktare och avsändare) och omständigheter som ledde till dess upptäckt
- (h) Straffets längd eller belopp
- (ij) Andra observationer inberäknat (om känt) eventuella tidigare fällande domar
- (k) Fördragsslutande part som lämnar upplysningarna (med referensnummer).

10. Som regel skall rådets generalsekretärare översända upplysningar beträffande fysisk person åtminstone till det land vars medborgare han är, det land där han är bosatt och de länder som han besökt under de senaste tolv månaderna.

Underavdelning II: Annat tullbedrägeri än smuggling

11. Underrättelser enligt denna underavdelning skall ha till syfte att lämna upplysningar beträffande:

- (a) personer som slutligt dömts för annat tullbedrägeri än smuggling;
- (b) när så är lämpligt, personer misstänkta för sådant tullbedrägeri, även om lagliga åtgärder ännu inte vidtagits.

Det är underförstått att fördragsslutande parter, som avhåller sig från att meddela namn och signalement på inblandade personer på grund av att detta är förbjudet enligt deras nationella lag, likväl skall göra en anmälan som innehåller så många uppgifter som möjligt av dem som är uppräknade i denna underavdelning.

I princip skall upplysningar insändas endast om de gäller brott som har resulterat i eller som skulle kunna leda till fängelse eller till böter överstigande ett belopp motsvarande US \$ 2000.

12. Upplysningarna i fråga skall i möjligaste mån omfatta följande:

- (a) Namn (eller firma) och adress

(b) Names and identifying data of principal officers of the firm against which legal action has been taken

(c) Kind of goods

(d) Country of origin

(e) Related multi-national company

(f) Name and address of seller

(g) Name and address of shipper

(h) Names and addresses of other parties involved (buying or selling agents, other middlemen, etc.)

(ij) Port(s) or place(s) at which goods were exported

(k) Brief particulars of offence and circumstances which led to its detection

(l) Amount of penalty and loss of revenue, if any

(m) Other observations, including (if available) any previous convictions recorded

(n) Contracting Party furnishing the information (including reference number).

Part II: Methods of smuggling and other fraud, including fraud by forgery, falsification and counterfeiting

13. Notifications under this Part shall provide information relating to methods of smuggling and other fraud, including methods of concealment, fraud by forgery, falsification or counterfeiting, in all cases of significant international interest. Contracting Parties shall report each use of a known method of smuggling and other fraud as well as new, unusual or possible methods so that current trends in this field can be detected.

14. The information to be furnished shall, so far as possible, include the following:

(a) Description of methods of smuggling and other fraud, including fraud by forgery, falsification or counterfeiting. If available, the description (make, model, registration number, etc.) of any means of transport used. Where applicable, data from the approval plate or certificate of containers or vehicles, the designs of which were approved under an international Convention, and information about any violations of seals, bolts, sealing devices or other parts of containers or vehicles.

(b) Description, if applicable, of the place of concealment, including, where possible, a photograph or sketch

(b) Namn och signalement på högre tjänstemän i den firma som juridisk åtgärd vidtagits mot

(c) Varuslag

(d) Ursprungsland

(e) Associerat multinationellt företag

(f) Säljares namn och adress

(g) Befraktares namn och adress

(h) Andra inblandade personers namn och adresser (agenter, ombud, andra mellanhänder etc.)

(ij) Hamn(ar) eller plats(er) varifrån varorna exporterats

(k) Kort beskrivning av brottet och omständigheterna som ledde till dess upptäckt

(l) Straffets längd eller belopp samt eventuellt förlust för statsverket

(m) Andra observationer inberäknat (om känt) eventuella tidigare fällande domar

(n) Fördragsslutande part som lämnar upplysningarna (med referensnummer).

Del II: Metoder för smuggling och annat bedrägeri, häri inbegripet förfalskningsbedrägeri

13. Underrättelser enligt denna del skall ha till syfte att lämna upplysningar om metoder för smuggling och annat bedrägeri, däri inbegripet användning av lönnrum och förfalskningsbedrägeri, i alla de fall som är av betydande internationellt intresse. Fördragsslutande parter skall rapportera alla fall då en känd metod för smuggling eller annat bedrägeri använts liksom även nya, ovanliga eller tänkbara metoder så att nya tendenser på detta område kan upptäckas.

14. Upplysningarna i fråga skall i möjligaste mån omfatta följande:

(a) Beskrivning av metoder för smuggling och annat bedrägeri, däri inbegripet förfalskningsbedrägeri. Om möjligt beskrivning (märke, modell, registreringsnummer etc.) av använda transportmedel. När så är tillämpligt, uppgifter på skylt eller bevis om godkännande av containrar eller fordon, vilkas konstruktion godkänts enligt en internationell konvention samt upplysningar om brottslig manipulation med förseglingar, bultar, förseglingsanordningar eller andra delar av containrar eller fordon.

(b) Beskrivning, i förekommande fall, av lönnrummet med, om möjligt, fotografi eller skiss.

- (c) Description of goods concerned
- (d) Nature and description of forgery, falsification or counterfeiting; use to which the forged, falsified or counterfeited documents, Customs seals, registration plates, etc. were put
- (e) Other observations, including the circumstances which led to detection
- (f) Contracting Party furnishing the information (including reference number).

Part III: Vessels involved in smuggling

15. Notifications under this Part shall provide information relating to vessels, of all types, that have been involved in smuggling, but should be limited, in principle, to cases which are considered to be of international interest.

16. Insofar as it is available and can be communicated under national law, the information to be furnished shall include the following:

- (a) Name and brief identification of vessel (S. S., M. V., tonnage, silhouette, etc.)
- (b) Name and address of owner/charterer
- (c) Flag
- (d) Port of registry and, if different, home port
- (e) Name and citizenship/nationality of master (and, if applicable, principal officers)
- (f) Nature of the offence, including description of goods seized
- (g) Description, if applicable, of the place of concealment (including, where possible, a photograph or sketch) and of the circumstances which led to the discovery
- (h) Country of origin of goods seized
- (ij) First port of lading
- (k) Final port of destination
- (l) Ports of call between (ij) and (k)
- (m) Other observations (number of cases in which the same vessel, shipping company, charterer or other vessel operator has been involved in smuggling, etc.)
- (n) Contracting Party furnishing the information (including reference number).

- (c) Beskrivning av varorna i fråga.
- (d) Slag och beskrivning av förfalskning; hur de förfalskade handlingarna, tullförseglingarna, registreringsskyltarna etc. använts.
- (e) Andra observationer, inbegripet omständigheterna som ledde till upptäckt.
- (f) Fördragsslutande part som lämnar upplysningarna (med referensnummer).

Del III: Fartyg inblandade i smuggling

15. Underrättelser enligt denna del skall ha till syfte att lämna upplysningar beträffande fartyg av alla slag som varit inblandade i smuggling men bör i princip begränsas till fall som anses ha internationellt intresse.

16. Upplysningarna i fråga skall i den mån de är tillgängliga och kan vidarebefordras enligt nationell lag omfatta följande:

- (a) Namn och kort beskrivning av fartyget (ångfartyg, motorfartyg, dräktighet, silhuett, etc.)
- (b) Ägares/befraktares namn och adress
- (c) Nationalitet
- (d) Registreringshamn och (om avvikande) hemort
- (e) Befälhavares (och om så är lämpligt högre fartygsbefäls) namn och medborgarskap/nationalitet
- (f) Slag av brott, med beskrivning av beslagtagna varor
- (g) Beskrivning, i förekommande fall, av lönnrummet (med, om möjligt, fotografi eller skiss) och av omständigheterna som ledde till upptäckten
- (h) Ursprungsland för beslagtagna varor
- (ij) Första lastningshamn
- (k) Sista destinationshamn
- (l) Anlöpningshamnar mellan (ij) och (k)
- (m) Andra observationer (antal fall då samma fartyg, rederi, befraktare eller annan person, berättigad att använda fartyget, deltagit i smuggling etc.)
- (n) Fördragsslutande part som lämnar upplysningarna (med referensnummer).

ANNEX X

Assistance in action against the smuggling of narcotic drugs and psychotropic substances

1. The provisions of the Annex shall not preclude the application of measures in force at the national level in the matter of coordination of the activities of the various authorities competent to take action against the abuse of narcotic drugs and psychotropic substances. They shall also not impede, but complement, the implementation of the provisions of the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, and of the 1971 Convention on Psychotropic Substances by Parties to these Conventions which have also accepted this Annex.

2. The provisions of this Annex concerning the smuggling of narcotic drugs and psychotropic substances shall wherever appropriate and to the extent of the competence of the Customs administrations, apply also to the financial operations undertaken in connexion with such smuggling.

Exchange of information by Customs administrations on their own initiative

3. The Customs administrations of Contracting Parties shall, on their own initiative and without delay, communicate to other Customs administrations which may be directly concerned, any available information concerning:

(a) operations which are known or suspected to constitute, or which seem likely to give rise to, smuggling of narcotic drugs or psychotropic substances;

(b) persons known to be engaged in or, insofar as information concerning such persons can be communicated under national law, persons suspected of engaging in operations referred to in paragraph (a) above, and vehicles, ships, aircraft and other means of transport used, or suspected of being used, for such operations;

(c) new means or methods used for smuggling narcotic drugs or psychotropic substances;

(d) products which are newly developed or newly used as narcotic drugs or psychotropic substances and which are the subject of smuggling.

BILAGA X

Bistånd i kampen mot smuggling av narkotika och psykotropa ämnen

1. Bestämmelserna i denna bilaga skall inte utesluta tillämpning av i kraft varande arrangemang på nationell nivå beträffande samordningen av aktioner av de olika myndigheter som är behöriga att bekämpa missbruket av narkotika och psykotropa ämnen. De skall inte heller hindra utan komplettera tillämpningen av bestämmelserna i konventionen 1961 ersättande äldre konventioner rörande narkotika och konventionen 1971 om psykotropa ämnen av de fördragsslutande parter till dessa konventioner som även har antagit denna bilaga.

2. Bestämmelserna i denna bilaga beträffande smuggling av narkotika och psykotropa ämnen skall, när så är lämpligt och i den utsträckning tulladministrationerna är behöriga i sådana frågor, även gälla finansiella operationer företagna i samband med sådan smuggling.

Spontant utbyte av upplysningar

3. Fördragsslutande parter tulladministrationer skall på eget initiativ och utan dröjsmål delge andra tulladministrationer som kan vara direkt berörda alla tillgängliga upplysningar beträffande:

(a) verksamhet som man vet eller misstänker vara smuggling av narkotika eller psykotropa ämnen eller som synes kunna ge upphov till sådan smuggling;

(b) personer som ägnar sig åt eller, i den mån upplysningar beträffande sådana personer kan vidarebefordras enligt nationell lag, personer som misstänks ägna sig åt verksamhet enligt (a) ovan samt fordon, fartyg, luftfartyg och andra transportmedel som använts eller misstänks användas i sådan verksamhet;

(c) nya medel eller metoder som används vid smuggling av narkotika eller psykotropa ämnen;

(d) produkter som nyligen utvecklats eller kommit i bruk som narkotika eller psykotropa ämnen och som är föremål för smuggling.

Assistance, on request, relating to surveillance

4. At the request of the Customs Administration of a Contracting Party, the Customs administration of another Contracting Party shall to the extent of its competence and ability, maintain special surveillance for a specified period over:

(a) the movements, particularly the entry into and exit from its territory, of particular persons reasonably believed to be professionally or habitually engaged in the smuggling of narcotic drugs and psychotropic substances in the territory of the requesting Contracting Party;

(b) movements of narcotic drugs or psychotropic substances which are reported by the Customs administration of the requesting Contracting Party as giving rise to important illicit traffic towards or from the territory of that Contracting Party;

(c) particular places where stocks of narcotic drugs and psychotropic substances have been built up, giving reason to assume that they are to be used for illicit importation into the territory of the requesting Contracting Party;

(d) particular vehicles, ships, aircraft or other means of transport reasonably believed to be used for smuggling narcotic drugs or psychotropic substances into the territory of the requesting Contracting Party, and shall communicate a report thereon to the Customs administration of the requesting Contracting Party.

Enquiries on request on behalf of another Contracting Party

5. At the request of the Customs administration of a Contracting Party, the Customs administration of another Contracting Party shall, subject to the laws and regulations in force in its territory, make enquiries to obtain evidence concerning any smuggling of narcotic drugs or psychotropic substances under investigation in the territory of the requesting Contracting Party, and take statements from any persons sought in connexion with that smuggling or from witnesses or experts, and communicate the results of the enquiry, as well as any documents or other evidence, to the Customs administration of the requesting Contracting Party.

Bistånd, på begäran, rörande övervakning

4. På begäran av en fördragsslutande parts tulladministration skall annan fördragsslutande parts tulladministration efter måttet av sin behörighet och förmåga utöva särskild övervakning under en bestämd period över:

(a) förflyttningar, särskilt inresan till och utresan från dess område, av vissa personer som med skäl kan misstänkas yrkesmässigt eller vanemässigt ägna sig åt smuggling av narkotika eller psykotropa ämnen i den anmodande fördragsslutande partens område:

(b) förflyttningar av narkotika eller psykotropa ämnen som enligt uppgift från den anmodande fördragsslutande partens tulladministration är föremål för betydande olaglig trafik till eller från den fördragsslutande partens område;

(c) vissa platser där lager av narkotika eller psykotropa ämnen har byggts upp vilket givit skäl till förmodan att de skall användas för olaglig införsel till den anmodande fördragsslutande partens område:

(d) vissa fordon, fartyg, luftfartyg eller andra transportmedel om vilka man har skäl att tro att de används vid smuggling av narkotika eller psykotropa ämnen till den anmodande fördragsslutande partens område.

och skall rapportera övervakningens resultat till den anmodande fördragsslutande partens tulladministration.

Undersökningar, på begäran, för annan fördragsslutande parts räkning

5. På begäran av en fördragsslutande parts tulladministration skall annan fördragsslutande parts tulladministration, i enlighet med gällande lagar och förordningar i sitt område, göra undersökningar för att erhålla bevis beträffande smuggling av narkotika eller psykotropa ämnen som är under utredning på den anmodande fördragsslutande partens område och låta höra personer, eftersökta i samband med smuglingen, vittnen eller experter och vidarebefordra resultaten av undersökningen, liksom handlingar eller annat bevismaterial, till den anmodande fördragsslutande partens tulladministration.

Action by Customs officials of one Contracting Party in the territory of another Contracting Party

6. Where it is not sufficient for evidence to be given solely in the form of a written statement, at the request of the Customs administration of a Contracting Party the Customs administration of another Contracting Party, to the extent of its ability, shall authorize its officials to appear before a court or tribunal in the territory of the requesting Contracting Party as witnesses or experts in the matter of smuggling of narcotic drugs or psychotropic substances. The request for appearance shall specify, in particular, in what case and in what capacity the official is to be heard. The Customs administration of the Contracting Party accepting the request shall, in authorizing appearance, state any limits with which its officials should comply in giving evidence.

7. At the written request of the Customs administration of a Contracting Party, the Customs administration of another Contracting Party shall, where deemed appropriate and to the extent of its competence and ability, authorize officials of the requesting administration to be present in the territory of the requested Contracting Party in connexion with enquiries into or the official reporting of smuggling of narcotic drugs or psychotropic substances of concern to the requesting Contracting Party.

8. Where deemed appropriate by both Contracting Parties and subject to the laws and regulations in force in their territories, the officials of the Customs administration of a Contracting Party shall, at the request of another Contracting Party, participate in investigations carried out in the territory of that other Contracting Party.

Pooling of information

9. The Customs administrations of Contracting Parties shall communicate to the Secretary General of the Council, to the extent that such information is of international interest, information specified hereafter.

10. The Secretary General of the Council shall institute and keep up-to-date a central index of information communicated to him by Contracting Parties and shall use information from it to prepare summaries and studies

Aktion av en fördragsslutande parts tulltjänstemän på annan fördragsslutande parts område

6. När det inte är tillräckligt att bevis lämnas enbart i form av ett skriftligt yttrande skall fördragsslutande parts tulladministration, på begäran av annan fördragsslutande parts tulladministration, efter måttet av sin förmåga bemyndiga sina tjänstemän att inställa sig som vittnen eller experter inför domstol på den anmodande fördragsslutande partens område i mål som gäller smuggling av narkotika eller psykotropa ämnen. Begäran om inställelse skall särskilt precisera i vilket mål och i vilken egenskap tjänstemannen skall höras. Den fördragsslutande partens tulladministration som antar begäran skall i inställelsebemyndigandet ange eventuella begränsningar som gäller för dess tjänstemän vid avgivande av vittnesmål.

7. På skriftlig begäran av en fördragsslutande parts tulladministration skall annan fördragsslutande parts tulladministration, när så anses lämpligt och efter måttet av sin behörighet och förmåga, tillåta tjänstemän från den anmodande administrationen att uppehålla sig i den anmodade fördragsslutande partens område i samband med undersökning eller fastställelse av smuggling av narkotika eller psykotropa ämnen som berör den anmodande fördragsslutande parten.

8. När så anses lämpligt av båda fördragsslutande parterna och med iakttagande av de lagar och förordningar som gäller inom deras områden, skall tjänstemän från en fördragsslutande parts tulladministration på begäran av annan fördragsslutande part delta i undersökningar som utförs på den sistnämndas område.

Central registrering av upplysningar

9. Fördragsslutande parters tulladministrationer skall till rådets generalsekreterare översända nedanstående upplysningar i den mån de är av internationellt intresse.

10. Rådets generalsekreterare skall inrätta och hålla aktuellt ett centralt register över upplysningar som översänts till honom av fördragsslutande parter och skall använda uppgifter därifrån för att utarbeta samman-

of new and recurring trends in the smuggling of narcotic drugs or psychotropic substances. He shall periodically review the index to eliminate information which, in his opinion, has outlived its utility or become out-of-date.

11. The Customs administrations of the Contracting Parties shall, upon request by the Secretary General of the Council and subject to the other provisions of the Convention and this Annex, provide the Secretary General with such complementary information as may be necessary to prepare the summaries and studies referred to in paragraph 10 of this Annex.

12. The Secretary General of the Council shall circulate to the services or officials named by the Customs administrations of the Contracting Parties specific information contained in the central index, to the extent that he deems such circulation useful, and any summaries and studies referred to in paragraph 10 of this Annex.

13. The Secretary General of the Council shall, unless advised to the contrary by the Contracting Party furnishing the information, also circulate to the services or officials named by the other Members of the Council, to the competent bodies of the United Nations and to the International Criminal Police Organization/Interpol and to other international organizations with which arrangements have been made in this respect, any information concerning the smuggling of narcotic drugs and psychotropic substances contained in the central index, to the extent that he deems such circulation useful, and any summaries or studies that he may have prepared on this subject under paragraph 10 of this Annex.

14. The Secretary General of the Council shall, upon request, supply a Contracting Party having accepted this Annex with any other information available to him in connexion with the pooling of information provided for by this Annex.

Central index, Part I: Persons

15. Notifications under this Part of the central index shall provide information concerning:

(a) persons finally convicted of smuggling; and

ställningar och studier av nya och återkommande tendenser beträffande smuggling av narkotika eller psykotropa ämnen. Han skall periodiskt revidera registret för att avlägsna uppgifter som enligt hans åsikt har förlorat sitt värde eller sin aktualitet.

11. Fördragsslutande parter tulladministrationer skall på begäran av rådets generalsekreterare och i enlighet med övriga bestämmelser i konventionen och i denna bilaga lämna generalsekreteraren sådana ytterligare upplysningar som kan anses nödvändiga för att utarbeta de sammanställningar och studier som nämns i moment 10 av denna bilaga.

12. Rådets generalsekreterare skall till de avdelningar eller tjänstemän som utsetts av de fördragsslutande parternas tulladministrationer översända särskilda upplysningar som ingår i det centrala registret, i den utsträckning han anser sådan delgivning vara av värde, liksom sammanställningar och studier som nämns i moment 10 av denna bilaga.

13. Såvida inte den fördragsslutande part som lämnat upplysningarna avrått därifrån, skall rådets generalsekreterare även till de avdelningar eller personer som utsetts av de andra rådsmedlemmarna, till behöriga organ inom Förenta Nationerna och till Internationella kriminalpolisorganisationen/Interpol och till andra internationella organisationer med vilka arrangemang har gjorts i detta avseende låta översända upplysningar beträffande smuggling av narkotika och psykotropa ämnen som ingår i det centrala registret, i den utsträckning han anser sådan delgivning vara av värde, liksom sammanställningar eller studier som han kan ha gjort i detta ämne enligt moment 10 av denna bilaga.

14. Rådets generalsekreterare skall på begäran lämna en fördragsslutande part, som har antagit denna bilaga, andra upplysningar som han har tillgång till inom ramen för den centrala registreringen av upplysningar som avses i denna bilaga.

Centralt register, Del I: Personer

15. Underrättelser enligt denna underavdelning skall ha till syfte att lämna upplysningar beträffande:

(a) personer som slutligt dömts för smuggling, och

(b) where appropriate, persons suspected of smuggling or apprehended in the act of smuggling in the territory of the Contracting Party making the notification, even though legal proceedings have not been completed, it being understood that when Contracting Parties refrain from notifying the names and descriptions of the persons involved because such notification is prohibited by their national legislation, they shall nevertheless make a notification containing as many as possible of the items listed in this Part of the central index.

16. The information to be furnished shall, so far as possible, include the following:

- (a) Surname
- (b) Forenames
- (c) Maiden name (if applicable)
- (d) Nickname or alias
- (e) Occupation
- (f) Address (present)
- (g) Date and place of birth
- (h) Citizenship/Nationality
- (ij) Country of residence and countries visited during the past 12 months
- (k) Type and number of identity papers, including country and date of issue
- (l) Physical description
 - (1) Sex
 - (2) Height
 - (3) Weight
 - (4) Build
 - (5) Hair
 - (6) Eyes
 - (7) Complexion
 - (8) Distinctive marks or peculiarities
- (m) Brief particulars of offence (including particulars of type, quantity and origin of goods involved in the offence, manufacturer, shipper and consignor) and the circumstances which led to the detection of the offence
- (n) Nature and amount of penalty and/or sentence imposed
- (o) Other observations, including languages spoken and (if available) any previous convictions recorded
- (p) Contracting Party furnishing the information (including reference number).

17. As a general rule, the Secretary General of the Council shall circulate information

(b) när så är lämpligt, personer misstänkta för smuggling eller gripna på bar gärning under smuggling på den fördragsslutande parts område, som utfärdar underrättelsen, även om de juridiska förfarandena ännu inte slutförts.

Det är underförstått att fördragsslutande parter, som avhåller sig från att meddela namn och signalement på inblandade personer på grund av att detta är förbjudet enligt deras nationella lagstiftning, likväl skall göra en anmälan som innehåller så många uppgifter som möjligt av dem som är uppräknade i denna underavdelning.

16. Upplysningarna i fråga skall i möjligaste mån omfatta följande:

- (a) Efternamn
- (b) Förnamn
- (c) Flicknamn (i förekommande fall)
- (d) Öknamn eller pseudonym
- (e) Yrke
- (f) Adress (nuvarande)
- (g) Födelsedatum och födelseort
- (h) Medborgarskap/Nationalitet
- (ij) Bosättningsland samt länder som besökts under de senaste 12 månaderna
- (k) Typ och nummer på identitetshandlingar med land och datum för utfärdandet
- (l) Signalement
 - (1) Kön
 - (2) Längd
 - (3) Vikt
 - (4) Kroppsbyggnad
 - (5) Hårfärg
 - (6) Ögonfärg
 - (7) Hudfärg
 - (8) Särskilda kännetecken
- (m) Kort beskrivning av brott (med uppgifter om slag, kvantitet och ursprung för de varor som brottet avsett, tillverkare, befraktare och avsändare) och omständigheter som ledde till dess upptäckt
- (n) Utdömt straffs och/eller avkunnade doms längd eller belopp
- (o) Andra observationer inberäknat språk-kunskaper och (om känt) eventuella tidigare fällande domar
- (p) Fördragsslutande part som lämnar upplysningarna (med referensnummer).

17. Som regel skall rådets generalsekretäre låta översända upplysningar enligt Del I

relating to Part I of the central index at least to the countries of citizenship/nationality and residence and to the countries visited by the person concerned during the past 12 months.

Central index, Part II: Methods

18. Notifications under this Part of the central index shall provide information relating to methods of smuggling narcotic drugs and psychotropic substances, including methods of concealment, in all cases of significant international interest. Contracting Parties shall report each use of a known method of smuggling as well as new, unusual or possible methods so that current trends in this field can be detected.

19. The information to be furnished shall, so far as possible, include the following:

(a) Description of methods of smuggling. If available, the description (make, model, registration number, etc.) of any means of transport used. Where applicable, data from the approval plate or certificate of containers or vehicles, the designs of which were approved under an international Convention, and information about any violation of seals, bolts, sealing devices or other parts of containers or vehicles

(b) Description, if applicable, of the place of concealment, including, where possible, a photograph or sketch

(c) Description of goods concerned

(d) Other observations, including the circumstances which led to detection

(e) Contracting Party furnishing the information (including reference number).

Central index, Part III: Vessels involved in smuggling

20. Notifications under this Part of the central index shall provide information relating to vessels, of all types, that have been involved in the smuggling of narcotic drugs or psychotropic substances, but should be limited, in principle, to cases which are considered to be of international interest.

21. Insofar as it is available and can be communicated under national law, the information to be furnished shall include the following:

(a) Name and brief identification of vessel (S.S., M.V., tonnage, silhouette, etc.)

av det centrala registret åtminstone till det land vars medborgare personen ifråga är, det land där han är bosatt och de länder som han besökt under de senaste tolv månaderna

Centralt register, Del II: Metoder

18. Underrättelser enligt denna del av det centrala registret skall ha till syfte att lämna upplysningar om metoder för smuggling av narkotika och psykotropa ämnen, och även användning av lönnrum i alla de fall som är av betydande internationellt intresse. Fördragsslutande part skall rapportera alla fall då en känd smugglingsmetod använts liksom även nya, ovanliga eller tänkbara metoder så att nya tendenser på detta område kan upptäckas.

19. Upplysningarna i fråga skall i möjligaste mån omfatta följande:

(a) Beskrivning av smugglingsmetoder. Om möjligt beskrivning (märke, modell, registreringsnummer etc.) av använda transportmedel. När så är tillämpligt, uppgifter på skylt eller bevis om godkännande av containrar eller fordon, vilkas konstruktion godkänts enligt en internationell konvention, samt upplysningar om brottslig manipulation med förseglingar, bultar, förseglingsanordningar eller andra delar av containrar eller fordon

(b) Beskrivning, i förekommande fall, av lönnrummet med, om möjligt, fotografi eller skiss

(c) Beskrivning av varorna i fråga

(d) Andra observationer, inbegripet omständigheterna som ledde till upptäckt

(e) Fördragsslutande part som lämnar upplysningarna (med referensnummer).

Centralt register, Del III: Fartyg inblandade i smuggling

20. Underrättelser enligt denna del av det centrala registret skall ha till syfte att lämna upplysningar beträffande fartyg av alla slag som varit inblandade i smuggling av narkotika eller psykotropa ämnen men bör i princip begränsas till fall som anses ha internationellt intresse.

21. Upplysningarna i fråga skall i den mån de är tillgängliga och kan vidarebefordras enligt nationell lag omfatta följande:

(a) Namn och kort beskrivning av fartyget (ångfartyg, motorfartyg, dräktighet, silhuett)

- (b) Name and address of owner/charterer
- (c) Flag
- (d) Port of registry and, if different, home port
- (e) Name and citizenship/nationality of master (and, if applicable, principal officers)

(f) Nature of the offence, including description of goods seized

(g) Description, if applicable, of the place of concealment (including, where possible, a photograph or sketch) and a description of the circumstances which led to the discovery

- (h) Country of origin of goods seized
- (ij) First port of lading
- (k) Final port of destination
- (l) Ports of call between (ij) and (k)
- (m) Other observations (number of cases in which the same vessel, shipping line, charterer or other vessel operator has been involved in smuggling, etc.)
- (n) Contracting Party furnishing the information (including reference number).

ANNEX XI

Assistance in action against the smuggling of works of art, antiques and other cultural property

1. The provisions of this Annex apply to works of art, antiques and other "cultural property" which, on religious or secular grounds, is held to be of importance for archaeology, prehistory, history, literature, art or science, within the meaning of paragraphs (a)–(k) of Article 1 of the Unesco Convention on the means of prohibiting and preventing the illicit import, export and transfer of ownership of cultural property (Paris, 14 November 1970), insofar as such works of art, antiques and other cultural property are the subject of smuggling. They do not preclude the application of national measures of co-operation with national services for the protection of the cultural heritage and, in the Customs field, they supplement the implementation of the provisions of the Unesco Convention by Contracting Parties to that Convention which have also accepted this Annex.

2. The provisions of this Annex concerning the smuggling of works of art, antiques and other cultural property shall, wherever

- (b) Ägares/befraktares namn och adress
- (c) Nationalitet
- (d) Registreringshamn och (om avvikande) hemort

(e) Befälhavares (och om så är lämpligt högre fartygsbefäls) namn och medborgarskap/nationalitet

(f) Slag av brott, med beskrivning av beslagtagna varor

(g) Beskrivning, i förekommande fall, av lönnrummet (med, om möjligt, fotografi eller skiss) och av omständigheterna som ledde till upptäckten

- (h) Ursprungsland för beslagtagna varor
- (ij) Första lastningshamn
- (k) Sista destinationshamn
- (l) Anlöpningshamnar mellan (ij) och (k)
- (m) Andra observationer (antal fall då samma fartyg, rederi, befraktare eller annan person, berättigad att använda fartyget, deltagit i smuggling etc.)
- (n) Fördragsslutande part som lämnar upplysningarna (med referensnummer).

BILAGA XI

Bistånd i kampen mot smuggling av konstverk, antikviteter och annan kulturell egendom

1. Bestämmelserna i denna bilaga gäller konstverk, antikviteter och annan "kulturell egendom" som av religiösa eller profana skäl anses vara av arkeologisk, förhistorisk, historisk, litterär, konsthistorisk eller naturvetenskaplig betydelse i enlighet med moment (a)–(k) av artikel 1 i Unescokonventionen om åtgärder för att förbjuda och förhindra olovlig import, export och byte av ägare beträffande kulturföremål (Paris, 14 november 1970), i den mån sådana konstverk, antikviteter och annan kulturell egendom är föremål för smuggling. De utesluter inte tillämpningen av nationella förfaranden för samarbete med nationella organisationer för skydd av kulturarvet och de kompletterar på tullområdet tillämpningen av bestämmelserna i Unescokonventionen av de fördragsslutande parter till konventionen som även accepterat denna bilaga.

2. Bestämmelserna i denna bilaga beträffande smuggling av konstverk, antikviteter eller annan kulturell egendom skall, när så är

appropriate and to the extent of the competence of the Customs administrations, apply also to the financial operations undertaken in connexion with such smuggling.

Exchange of information by Customs administrations on their own initiative

3. The Customs administrations of Contracting Parties shall, on their own initiative and without delay, communicate to other Customs administrations which may be directly concerned, any available information concerning:

(a) operations which are known or suspected to constitute, or which seem likely to give rise to, smuggling of works of art, antiques or other cultural property;

(b) persons known to be engaged in or, insofar as information concerning such persons can be communicated under national law, persons suspected of engaging in operations referred to in paragraph (a) above, and vehicles, ships aircraft and other means of transport used, or suspected of being used, for such operations;

(c) new means or methods used for smuggling works of art, antiques or other cultural property.

Assistance, on request, relating to surveillance

4. At the request of the Customs administration of a Contracting Party, the Customs administration of another Contracting Party shall, to the extent of its competence and ability, maintain special surveillance for a specified period over:

(a) the movements, particularly the entry into and exit from its territory, of particular persons reasonably believed to be professionally or habitually engaged in the smuggling of works of art, antiques or other cultural property in the territory of the requesting Contracting Party;

(b) movements of works of art, antiques or other cultural property which are reported by the Customs administration of the requesting Contracting Party as giving rise to important illicit traffic from the territory of that Contracting Party;

(c) particular vehicles, ships, aircraft or other means of transport reasonably believed to be used for smuggling works of art, an-

lämpligt och i den utsträckning tulladministrationerna är behöriga i sådana frågor, även gälla finansiella operationer företagna i samband med sådan smuggling.

Spontant utbyte av upplysningar

3. Fördragsslutande parter tulladministrationer skall på eget initiativ och utan dröjsmål delge andra tulladministrationer som kan vara direkt berörda alla tillgängliga upplysningar beträffande:

(a) verksamhet som man vet eller misstänker vara smuggling av konstverk, antikviteter eller annan kulturell egendom eller som synes kunna ge upphov till sådan smuggling;

(b) personer som ägnar sig åt eller, i den mån upplysningar beträffande sådana personer kan vidarebefordra enligt nationell lag, personer som misstänks ägna sig åt verksamhet enligt (a) ovan samt fordon, fartyg, luftfartyg och andra transportmedel som använts eller misstänks användas i sådan verksamhet;

(c) nya medel eller metoder som används vid smuggling av konstverk, antikviteter eller annan kulturell egendom.

Bistånd, på begäran, rörande övervakning

4. På begäran av en fördragsslutande parts tulladministration skall annan fördragsslutande parts tulladministration efter måttet av sin behörighet och förmåga utöva särskild övervakning under en bestämd period över:

(a) förflyttningar, särskilt inresan till och utresan från dess område, av vissa personer som med skäl kan misstänkas yrkesmässigt eller vanemässigt ägna sig åt smuggling av konstverk, antikviteter eller annan kulturell egendom i den anmodande fördragsslutande partens område;

(b) förflyttningar av konstverk, antikviteter eller annan kulturell egendom som enligt uppgift från den anmodande fördragsslutande partens tulladministration är föremål för betydande olaglig trafik från den fördragsslutande partens område;

(c) vissa fordon, fartyg, luftfartyg eller andra transportmedel om vilka man har skäl att tro att de används vid smuggling av konst-

tiques or other cultural property from the territory of the requesting Contracting Party,

and shall communicate a report thereon to the Customs administration of the requesting Contracting Party.

Enquiries on request on behalf of another Contracting Party

5. At the request of the Customs administration of a Contracting Party, the Customs administration of another Contracting Party shall, to the extent of its ability and subject to the laws and regulations in force in its territory, make enquiries to obtain evidence concerning any smuggling of works of art, antiques or other cultural property under investigation in the territory of the requesting Contracting Party, and take statements from any persons sought in connexion with that smuggling or from witnesses or experts, and communicate the results of the enquiry, as well as any documents or other evidence, to the Customs administration of the requesting Contracting Party.

Action by Customs officials of a Contracting Party in the territory of another Contracting Party

6. Where it is not sufficient for evidence to be given solely in the form of a written statement, at the request of the Customs administration of a Contracting Party the Customs administration of another Contracting Party, to the extent of its ability, shall authorize its officials to appear before a court or tribunal in the territory of the requesting Contracting Party as witnesses or experts in the matter of smuggling of works of art, antiques or other cultural property. The request for appearance shall specify, in particular, in what case and in what capacity the official is to be heard. The Customs administration of the Contracting Party accepting the request shall, in authorizing appearance, state any limits with which its officials should comply in giving evidence.

7. At the written request of the Customs administration of a Contracting Party, the Customs administration of another Contracting Party shall, where deemed appropriate and to the extent of its competence and ability, authorize officials of the requesting ad-

verk, antikviteter eller annan kulturell egendom från den anmodande fördragsslutande partens område

och skall rapportera övervakningens resultat till den anmodande fördragsslutande partens tulladministration.

Undersökningar, på begäran, för annan fördragsslutande parts räkning

5. På begäran av en fördragsslutande parts tulladministration skall annan fördragsslutande parts tulladministration efter måttet av sin förmåga och i enlighet med gällande lagar och förordningar i sitt område, göra undersökningar för att erhålla bevis beträffande smuggling av konstverk, antikviteter eller annan kulturell egendom som är under utredning på den anmodande fördragsslutande partens område och låta höra personer, eftersökta i samband med smuglingen, vittnen eller experter och vidarebefordra resultaten av undersökningen, liksom handlingar eller annat bevismaterial, till den anmodande fördragsslutande partens tulladministration.

Aktion av en fördragsslutande parts tulltjänstemän på annan fördragsslutande parts område

6. När det inte är tillräckligt att bevis lämnas enbart i form av ett skriftligt yttrande skall fördragsslutande parts tulladministration, på begäran av annan fördragsslutande parts tulladministration, efter måttet av sin förmåga bemyndiga sina tjänstemän att inställa sig som vittnen eller experter inför domstol på den anmodande fördragsslutande partens område i mål som gäller smuggling av konstverk, antikviteter eller annan kulturell egendom. Begäran om inställelse skall särskilt precisera i vilket mål och i vilken egenskap tjänstemannen skall höras. Den fördragsslutande partens tulladministration som antar begäran skall i inställelsebemyndigandet ange eventuella begränsningar som gäller för dess tjänstemän vid avgivande av vittnesmål.

7. På skriftlig begäran av en fördragsslutande parts tulladministration skall annan fördragsslutande parts tulladministration, när så anses lämpligt och efter måttet av sin behörighet och förmåga, tillåta tjänstemän från den anmodande administrationen att uppe-

ministration to be present in the territory of the requested Contracting Party in connexion with enquiries into or the official reporting of smuggling of works of art, antiques or other cultural property of concern to the requesting Contracting Party.

8. Where deemed appropriate by both Contracting Parties and subject to the laws and regulations in force in their territories, the officials of the Customs administration of a Contracting Party shall, at the request of another Contracting Party, participate in investigations carried out in the territory of that other Contracting Party.

Pooling of information

9. The Customs administrations of Contracting Parties shall communicate to the Secretary General of the Council, to the extent that such information is of international interest, the information specified hereafter.

10. The Secretary General of the Council shall institute and keep up-to-date a central index of information communicated to him by Contracting Parties and shall use information from it to prepare summaries and studies of new and recurring trends in the smuggling of works of art, antiques or other cultural property. He shall periodically review the index to eliminate information which, in his opinion, has outlived its utility or become out-of-date.

11. The Customs administrations of the Contracting Parties shall, upon request by the Secretary General of the Council and subject to the other provisions of the Convention and this Annex, provide the Secretary General with such complementary information as may be necessary to prepare the summaries and studies referred to in paragraph 10 of this Annex.

12. The Secretary General of the Council shall circulate to the services or officials named by the Customs administrations of the Contracting Parties specific information contained in the central index, to the extent that he deems such circulation useful, and any summaries and studies referred to in paragraph 10 of this Annex.

13. The Secretary General of the Council shall, unless advised to the contrary by the Contracting Party furnishing the information,

hålla sig i den anmodade fördragsslutande partens område i samband med undersökning eller fastställelse av smuggling av konstverk, antikviteter eller annan kulturell egendom som berör den anmodande fördragsslutande parten.

8. När så anses lämpligt av båda fördragsslutande parterna och med iakttagande av de lagar och förordningar som gäller inom deras områden, skall tjänsteman från en fördragsslutande parts tulladministration på begäran av annan fördragsslutande part delta i undersökningar som utförs på den sistnämndas område.

Central registrering av upplysningar

9. Fördragsslutande parters tulladministration skall till rådets generalsekreterare översända nedanstående upplysningar i den mån de är av internationellt intresse.

10. Rådets generalsekreterare skall inrätta och hålla aktuellt ett centralt register över upplysningar som översänts till honom av fördragsslutande parter och skall använda uppgifter därifrån för att utarbeta sammanställningar och studier av nya och återkommande tendenser beträffande smuggling av konstverk, antikviteter eller annan kulturell egendom. Han skall periodiskt revidera registret för att avlägsna uppgifter som enligt hans åsikt har förlorat sitt värde eller sin aktualitet.

11. Fördragsslutande parters tulladministration skall på begäran av rådets generalsekreterare och i enlighet med övriga bestämmelser i konventionen och i denna bilaga lämna generalsekreteraren sådana ytterligare upplysningar som kan anses nödvändiga för att utarbeta de sammanställningar och studier som nämns i moment 10 av denna bilaga.

12. Rådets generalsekreterare skall till de avdelningar eller tjänstemän som utsetts av de fördragsslutande parternas tulladministrationer översända särskilda upplysningar som ingår i det centrala registret, i den utsträckning han anser sådan delgivning vara av värde, liksom sammanställningar och studier som nämns i moment 10 av denna bilaga.

13. Såvida inte den fördragsslutande part som lämnat upplysningarna avrått därifrån, skall rådets generalsekreterare även till

also circulate to Unesco and to the International Criminal Police Organization/Interpol any information concerning the smuggling of works of art, antiques or other cultural property contained in the central index, to the extent that there has been illicit transfer of ownership and he deems such circulation useful, together with any summaries or studies that he may have prepared on this subject under paragraph 10 of this Annex.

14. The Secretary General of the Council shall, upon request, supply a Contracting Party having accepted this Annex with any other information available to him in connexion with the pooling of information provided for by this Annex.

Central index, Part I: Persons

15. Notifications under this Part of the central index shall provide information concerning:

- (a) persons finally convicted of smuggling; and
- (b) where appropriate, persons suspected of smuggling or apprehended in the act of smuggling in the territory of the Contracting Party making the notification, even though legal proceedings have not been completed.

it being understood that when Contracting Parties refrain from notifying the names and descriptions of the persons involved because such notification is prohibited by their national legislation, they shall nevertheless make a notification containing as many as possible of the items listed in this Part of the central index.

16. The information to be furnished shall, so far as possible, include the following:

- (a) Surname
- (b) Forenames
- (c) Maiden name (if applicable)
- (d) Nickname or alias
- (e) Occupation
- (f) Address (present)
- (g) Date and place of birth
- (h) Citizenship/Nationality
- (i) Country of residence and countries visited during the past 12 months
- (k) Type and number of identity papers, including country and date of issue
- (l) Physical description
- (1) Sex

Unesco och till Internationella kriminalpolisorganisationen/Interpol låta översända upplysningar beträffande smuggling av konstverk, antikviteter eller annan kulturell egendom som ingår i det centrala registret, i den utsträckning det har skett olovligt byte av ägare och han anser sådan delgivning vara av värde, liksom sammanställningar eller studier som han kan ha gjort i detta ämne enligt moment 10 av denna bilaga.

14. Rådets generalsekreterare skall på begäran lämna en fördragslutande part, som har antagit denna bilaga, andra upplysningar som han har tillgång till inom ramen för den centrala registrering av upplysningar som avses i denna bilaga.

Centralt register, Del I: Personer

15. Underrättelser enligt denna underavdelning skall ha till syfte att lämna upplysningar beträffande:

- (a) personer som slutligt dömts för smuggling, och
- (b) när så är lämpligt, personer misstänkta för smuggling eller gripna på bar gärning under smuggling på den fördragslutande parts område, som utfärdar underrättelsen, även om de juridiska förfarandena ännu inte slutförts.

Det är underförstått att fördragslutande parter, som avhåller sig från att meddela namn och signalement på inblandade personer på grund av att detta är förbjudet enligt deras nationella lagstiftning, likväl skall göra en anmälan som innehåller så många uppgifter som möjligt av dem som är uppräknade i denna underavdelning.

16. Upplysningarna i fråga skall i möjligaste mån omfatta följande:

- (a) Efternamn
- (b) Förnamn
- (c) Flicknamn (i förekommande fall)
- (d) Öknamn eller pseudonym
- (e) Yrke
- (f) Adress (nuvarande)
- (g) Födelsedatum och födelseort
- (h) Medborgarskap/Nationalitet
- (i) Bosättningsland samt länder som besökts under de senaste 12 månaderna
- (k) Typ och nummer på identitetshandlingar med land och datum för utfärdandet
- (l) Signalement
- (1) Kön

- (2) Height
- (3) Weight
- (4) Build
- (5) Hair
- (6) Eyes
- (7) Complexion
- (8) Distinctive marks or peculiarities

(m) Brief particulars of offence (including particulars of type and origin of goods involved in the offence, and whether there has been an illicit transfer of ownership) and the circumstances which led to the detection of the offence

(n) Nature and amount of penalty and/or sentence imposed

(o) Other observations, including languages spoken and (if available) any previous convictions recorded

(p) Contracting Party furnishing the information (including reference number).

17. As a general rule, the Secretary General of the Council shall circulate information relating to Part I of the central index at least to the countries of citizenship/nationality and residence and to the countries visited by the person concerned during the past 12 months.

Central index, Part II: Methods

18. Notifications under this Part of the central index shall provide information relating to methods of smuggling works of art, antiques or other cultural property, including methods of concealment, in all cases of significant international interest. Contracting Parties shall report each use of a known method of smuggling as well as new, unusual or possible methods so that current trends in this field can be detected.

19. The information to be furnished shall, so far as possible, include the following:

(a) Description of methods of smuggling. If available, the description (make, model, registration number, in the case of land vehicles, type of vessel, etc.) of any means of transport used. Where applicable, data from the approval plate or certificate of containers or vehicles, the designs of which were approved under an international Convention, and information about any violation of seals, bolts, sealing devices or other parts of containers or vehicles.

- (2) Längd
- (3) Vikt
- (4) Kroppsbyggnad
- (5) Hårfärg
- (6) Ögonfärg
- (7) Hudfärg
- (8) Särskilda kännetecken

(m) Kort beskrivning av brottet (med uppgifter om slag av och ursprung för de varor som brottet avsett och om det har skett ett olovligt byte av ägare) och de omständigheter som ledde till dess upptäckt

(n) Utdömt straffs och/eller avkunnad doms längd eller belopp

(o) Andra observationer inberäknat språkkunskaper och (om känt) eventuella tidigare fällande domar

(p) Fördragsslutande part som lämnar upplysningar (med referensnummer).

17. Som regel skall rådets generalsekretär låta översända upplysningar enligt Del I av det centrala registret åtminstone till det land vars medborgare personen ifråga är, det land där han är bosatt och de länder som han besökt under de senaste tolv månaderna.

Centralt register, Del II: Metoder

18. Underrättelser enligt denna del av det centrala registret skall ha till syfte att lämna upplysningar om metoder för smuggling av konstverk, antikviteter eller annan kulturell egendom, ävensom användning av lönnrum, i alla de fall som är av betydande internationellt intresse. Fördragsslutande part skall rapportera alla fall då en känd smugglingsmetod använts liksom även nya, ovanliga eller tänkbara metoder så att nya tendenser på detta område kan upptäckas.

19. Upplysningarna i fråga skall i möjligaste mån omfatta följande:

(a) Beskrivning av smugglingsmetoder. Om möjligt beskrivning (märke, modell, registreringsnummer och i fråga om fordon typ, etc.) av använda transportmedel. När så är tillämpligt, uppgifter på skylt eller bevis om godkännande av containrar eller fordon, vilkas konstruktion godkänts enligt en internationell konvention samt upplysningar om brottslig manipulation med förseglingar, bultar, förseglingsanordningar eller andra delar av containrar eller fordon

(b) Description, if applicable, of the place of concealment, including, where possible, a photograph or sketch

(c) Description of goods concerned

(d) Other observations, including the circumstances which led to detection

(e) Contracting Party furnishing the information (including reference number).

(b) Beskrivning, i förekommande fall, av lönnrummet med, om möjligt, fotografi eller skiss

(c) Beskrivning av varorna i fråga

(d) Andra observationer, inbegripet omständigheterna som ledde till upptäckt

(e) Fördragsslutande part som lämnar upplysningarna (med referensnummer).

Recommendation of the Customs Co-operation Council on the pooling of information concerning Customs fraud (22 May 1975).

The Customs Co-operation Council,

CONSIDERING that Customs fraud is prejudicial to Members' economic and fiscal interests and to the legitimate interests of trade,

CONSIDERING that Customs fraud can be more effectively combated by the exchange of information relating thereto,

RECOMMENDS that Members, so far as may be possible under their national laws, should participate in a scheme for the pooling of information concerning the matters of Customs fraud listed in the appended Annexes,

APPROVES the following procedure for the application of the scheme:

1. Each Member accepting the present Recommendation shall notify the Secretary General accordingly and shall specify the Annexes which it agrees to apply;

2. As from the date of its acceptance, each Member shall communicate to the Secretary General, to the extent that it considers such information to be of interest from the international point of view, the information specified in the Annex or Annexes it has agreed to apply;

3. The Secretary General shall institute and keep up-to-date a central index of information communicated to him by Members and shall use information from it to prepare summaries and studies of new and recurring trends in Customs fraud and fraudulent practices;

4. The Secretary General shall circulate to those Members that have accepted this Recommendation specific information contained in the central index, to the extent that he deems such circulation useful, and any summaries and studies referred to in paragraph 3 above, it being understood that a Member shall be entitled to receive only information provided for by the Annex or Annexes it has agreed to apply;

5. The Secretary General shall, unless ad-

Rekommendation av rådet för samarbete på tullområdet om central registrering av upplysningar om tullbedrägerier (22 maj 1975)

Rådet för samarbete på tullområdet

som anser att tullbedrägeri är till skada för medlemsländernas ekonomiska och fiskala intressen och för handelns legitima intressen,

som anser att tullbedrägerier kan bekämpas mer effektivt genom utväxling av upplysningar som har samband därmed,

rekommenderar att medlemsländerna i den utsträckning deras nationella lagar medger bör delta i ett system för central registrering av upplysningar beträffande i vidfogade bilagor angivna slag av tullbedrägerier,

godkänner för tillämpningen av systemet följande tillvägagångssätt:

1. Varje medlemsland som antar denna rekommendation skall meddela generalsekretären detta och ange vilken eller vilka bilagor det är villigt att tillämpa;

2. Varje medlemsland skall från den dag rekommendationen antagits till generalsekretären översända sådana upplysningar som anges i den eller de bilagor det har antagit i den utsträckning det anser att upplysningarna är av intresse från internationell synpunkt;

3. Generalsekretären skall upprätta och hålla aktuellt ett centralt register över upplysningar som översänts till honom av medlemsländerna och skall använda uppgifter från registret för att utarbeta sammanställningar och studier av nya och återkommande tendenser beträffande tullbedrägerier och bedrägliga förfaranden;

4. Generalsekretären skall till de medlemsländer som har antagit rekommendationen översända särskilda upplysningar som ingår i det centrala registret, i den utsträckning han anser sådan delgivning vara av värde, liksom sammanställningar och studier som nämns i moment 3 här ovan. Det är underförstått att ett medlemsland skall vara berättigat att erhålla upplysningar endast beträffande den eller de bilagor som det har antagit;

5. Såvida inte det medlemsland som läm-

vised to the contrary by the Member furnishing the information, also circulate to the other Members, and to international organizations with which arrangements have been made in this respect, any information concerning illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances contained in the central index, to the extent that he deems such circulation useful, and any summaries or studies that he may have prepared on this subject under paragraph 3 above;

6. The Secretary General shall, upon request, provide a Member having accepted this Recommendation with any other information available to him concerning an Annex which that Member has agreed to apply;

7. The Secretary General shall honour any restrictions that a Member having provided information may have placed on its circulation;

8. A Member having communicated information shall be entitled to require that it be subsequently deleted from the central index and from any registers established by Members to whom it has been communicated and that no further use shall be made of it;

9. Any information received by a Member under this Recommendation shall be afforded the same protection in respect of professional secrecy as is in force in that Member country with regard to information of the same nature, the circulation and use of the information being restricted in accordance with the directions of the Member which provided it;

10. Nothing in this Recommendation shall be understood to prevent or discourage the spontaneous exchange of information between Customs administrations, in particular on matters of direct or immediate importance,

REQUESTS Members who accept the present Recommendation to notify the Secretary General of the Annex or Annexes they agree to apply and of the date of implementation. The Secretary General will transmit this information to Members' Customs administrations.

nat upplysningarna avrätt därifrån, skall rådets generalsekreterare även till andra medlemsländer och till internationella organisationer, med vilka arrangemang har gjorts i detta avseende, låta översända upplysningar om olaglig trafik med narkotika och psykotropa ämnen, som ingår i det centrala registret, i den utsträckning han anser sådan delgivning vara av värde, liksom sammanställningar eller studier som han kan ha gjort i detta ämne enligt moment 3 ovan;

6. Generalsekreteraren skall på begäran lämna ett medlemsland, som har antagit denna rekommendation, andra upplysningar som han har tillgång till beträffande bilaga som medlemslandet har antagit;

7. Generalsekreteraren skall respektera de inskränkningar som ett medlemsland som lämnat upplysningar kan ha föreskrivit beträffande deras delgivning;

8. Ett medlemsland som har översänt upplysningar, skall kunna kräva att de längre fram skall avlägsnas från det centrala registret och från register upprättade av de medlemsländer till vilka de översänts och att de inte längre skall användas;

9. Upplysningar som mottages av ett medlemsland enligt denna rekommendation skall ges samma sekretesskydd som i detta medlemsland gäller för upplysningar av samma slag. Delgivningen och användningen av upplysningarna skall inskränkas i enlighet med instruktionerna från det medlemsland som lämnat dem;

10. Bestämmelserna i denna rekommendation är inte avsedda att förbjuda eller hindra ett spontant utbyte av upplysningar mellan tulladministrationerna, speciellt inte när det gäller frågor av direkt och omedelbart intresse.

hemställer, att de medlemsländer som antar denna rekommendation meddelar generalsekreteraren vilken eller vilka bilagor de är villiga att tillämpa och från vilken dag de kommer att tillämpas. Generalsekreteraren kommer att vidarebefordra dessa upplysningar till medlemsländernas tulladministrationer.

ANNEX I

Persons*

Part I: Smuggling

1. Notifications under this part of the Annex shall provide information concerning:

(a) persons finally convicted of smuggling; and

(b) where appropriate, persons suspected of smuggling or apprehended in the act of smuggling in the territory of the Member making the notification, even though no legal processes have been completed, it being understood that when Members refrain from notifying the name and description of the person involved because such notification is prohibited by their national legislation, they shall nevertheless make a notification containing as many as possible of the items listed in this Annex.

In principle, the information notified should be limited to offences which have resulted in or could lead to imprisonment or a fine exceeding the equivalent of US \$2,000.

2. The information to be furnished shall, so far as possible, include the following:

(A) Natural persons

(a) Surname

(b) Christian names (or forenames)

(c) Maiden name (if applicable)

(d) Nickname or alias

(e) Occupation

(f) Address (present)

(g) Date and place of birth

(h) Citizenship/Nationality

(ij) Country of residence and countries visited during the past 12 months

(k) Type and number of identity papers, including country and date of issue

(l) Physical description

(1) Race

(2) Sex

(3) Height

(4) Weight

(5) Build

(6) Hair

(7) Eyes

BILAGA I

Personer*

Del I: Smuggling

1. Meddelanden enligt denna del av bilagan skall ge upplysningar beträffande:

(a) personer som slutligt dömts för smuggling; och

(b) när så är tillämpligt, personer misstänkta för smuggling eller gripna på bar gärning under smuggling på den medlems område, som lämnar meddelandet, även om de juridiska förfarandena ännu inte slutförts. Det är understood att medlemsländer, som avhåller sig från att meddela namn och signalement på inblandad person på grund av att det är förbjudet enligt deras nationella lagstiftning, likväl skall göra en anmälan som innehåller så många uppgifter som möjligt av dem som är uppräknade i denna bilaga.

I princip skall upplysningar insändas endast om de gäller brott som har resulterat i eller som skulle kunna leda till fängelse eller till böter överstigande ett belopp motsvarande US \$ 2 000.

2. Upplysningarna i fråga skall i möjligaste mån omfatta följande:

(A) Fysiska personer

(a) Efternamn

(b) Förnamn

(c) Flicknamn (i förekommande fall)

(d) Öknamn eller pseudonym

(e) Yrke

(f) Adress (nuvarande)

(g) Födelsedatum och födelseort

(h) Medborgarskap/Nationalitet

(ij) Bosättningsland samt länder som besökts under de senaste 12 månaderna

(k) Typ och nummer på identitetshandlingar med land och datum för utfärdandet

(l) Signalement

(1) Ras

(2) Kön

(3) Längd

(4) Vikt

(5) Kroppsbyggnad

(6) Hårfärg

(7) Ögonfärg

* The term "person" means both natural and legal persons, unless the context otherwise requires.

*Med "person" avses både fysisk och juridisk person, såvida icke sammanhanget kräver något annat.

- (8) Complexion
- (9) Distinctive marks or peculiarities
- (m) Brief particulars of offence (including particulars of type, quantity and origin of goods involved in the offence, manufacturer, shipper, and consignor)

(n) Nature and amount of penalty and/or sentence imposed

(o) Other observations, including languages spoken and (if available) any previous convictions recorded

(p) Member furnishing the information (including reference number).

(B) Legal persons (firms)

(a) Name

(b) Address

(c) Names of principal officers or employees of the firm against whom legal action has been taken and, if appropriate, indentifying data as indicated under Part (A), Items (a)–(l).

(d) Related multinational company

(e) Nature of business carried on

(f) Nature of offence

(g) Particulars of offence, including manufacturer, shipper and consignor

(h) Amount of penalty

(ij) Other observations, including any previous convictions recorded

(k) Member furnishing the information (including reference number).

3. As a general rule, the Secretary General shall circulate information relating to natural persons at least to the countries of citizenship/nationality and residence and to the countries visited by the person during the past 12 months.

Part II: Customs fraud other than smuggling

1. Notifications under this part of the Annex shall provide information concerning:

(a) persons finally convicted of Customs fraud other than smuggling;

(b) where appropriate, persons suspected of such fraud, even though no legal processes have been completed, it being understood that when Members refrain from notifying the name and description of the person involved because such notification is prohibited by their national legislation, they shall nevertheless make a notification containing as many as possible of the items listed in this Annex.

(8) Hudfärg

(9) Särskilda kännetecken

(m) Kort beskrivning av brottet (med uppgifter om bl. a. slag, kvantitet och ursprung för de varor som brottet avsett, tillverkare, befraktare och avsändare)

(n) Utdömt straffs och/eller avkunnad doms längd eller belopp

(o) Andra observationer inberäknat språkkunskaper och (om känt) eventuella tidigare fällande domar

(p) Medlemsland som lämnar upplysningarna (med referensnummer)

(B) Juridiska personer (firmor)

(a) Namn

(b) Adress

(c) Namn på högre tjänstemän eller anställda i den firma som juridisk åtgärd vidtagits mot och, om lämpligt, signalement enligt avsnitt (A) punkterna (a)–(l) ovan

(d) Associerat multinationellt företag

(e) Slag av verksamhet

(f) Slag av brott

(g) Beskrivning av brottet med uppgifter om tillverkare, befraktare och avsändare

(h) Straffets längd eller belopp

(ij) Andra observationer inberäknat eventuella tidigare fällande domar

(k) Medlemsland som lämnar upplysningarna (med referensnummer).

3. Som regel skall generalsekreteraren översända upplysningar beträffande fysisk person åtminstone till det land vars medborgare han är, det land där han är bosatt och de länder som han besökt under de senaste tolv månaderna.

Del II: Annat tullbedrägeri än smuggling

1. Meddelanden enligt denna del av bilagan skall ge upplysningar beträffande:

(a) personer som slutligt dömts för annat tullbedrägeri än smuggling;

(b) när så är tillämpligt, personer misstänkta för sådant bedrägeri, även om de juridiska förfarandena ännu inte slutförts. Det är underförstått att medlemsländer, som avhåller sig från att meddela namn och signalement på inblandad person på grund av att detta är förbjudet enligt deras nationella lag, likväl skall göra en anmälan som innehåller så många uppgifter som möjligt av dem som är uppräknade i denna bilaga.

In principle, the information notified should be limited to offences which have resulted in or could lead to imprisonment or a fine exceeding the equivalent of US \$2,000.

2. The information to be furnished shall, so far as possible, include the following:

- (a) Name and address
- (b) Names and identifying data of principal officers of the firm against which legal action has been taken
- (c) Kind of goods
- (d) Country of origin
- (e) Related multinational company
- (f) Name and address of seller
- (g) Name and address of shipper
- (h) Names and addresses of other parties involved (buying or selling agents, other middlemen, etc.)
- (i) Port(s) or place(s) at which goods were exported
- (k) Brief particulars of offence
- (l) Amount of penalty and loss of revenue, if any
- (m) Other observations, including (if available) any previous convictions recorded
- (n) Member furnishing the information (including reference number).

ANNEX II

Methods of smuggling and other fraud

1. Notifications under this Annex shall provide information relating to methods of smuggling and other fraud, including methods of concealment, in all significant cases. Members shall report each use of a known method of smuggling and other fraud as well as new, unusual or possible methods so that current trends in this field can be detected.

2. The information to be furnished shall, so far as possible, include the following:

- (a) Description of methods of smuggling and other fraud. As available, the description (make, model, registration, etc.) of any form of transport used. Where applicable, data from the approval plate or certificate of containers or vehicles, the designs of which were approved under an international convention, and information about any violations of seals, bolts, locking devices or other parts of containers or vehicles;

I princip skall upplysningar insändas endast om de gäller brott som har resulterat i eller som skulle kunna leda till fängelse eller till böter överstigande ett belopp motsvarande US \$ 2 000.

2. Upplysningarna i fråga skall i möjligaste mån omfatta följande:

- (a) Namn och adress
- (b) Namn och signalement på högre tjänstemän i den firma som juridisk åtgärd vidtagits mot
- (c) Varuslag
- (d) Ursprungsland
- (e) Associerat multinationellt företag
- (f) Säljares namn och adress
- (g) Befraktares namn och adress
- (h) Andra inblandade personers namn och adresser (agenter, ombud, andra mellanhänder etc)
- (i) Hamn(ar) eller plats(er) varifrån varorna exporterats
- (k) Kort beskrivning av brottet
- (l) Straffets längd eller belopp samt eventuell förlust för statsverket
- (m) Andra observationer inberäknat (om känt) eventuella tidigare fällande domar
- (n) Medlemsland som lämnar upplysningarna (med referensnummer).

BILAGA II

Metoder för smuggling och annat bedrägeri

1. Meddelanden enligt denna bilaga skall ge upplysningar om metoder för smuggling och annat bedrägeri i alla betydande fall, däri inbegripet användning av lönnrum. Medlemsländer skall rapportera alla fall då en känd metod för smuggling eller annat bedrägeri använts liksom även nya, ovanliga eller tänkbara metoder så att aktuella tendenser på detta område kan upptäckas.

2. Upplysningarna i fråga skall i möjligaste mån omfatta följande:

- (a) Beskrivning av metoder för smuggling och annat bedrägeri. Om möjligt beskrivning av använda transportmedel (märke, modell, registreringsnummer etc.). När så är tillämpligt, uppgifter på skylt eller bevis om godkännande av containrar eller fordon, vilkas konstruktion godkänts enligt en internationell konvention samt upplysningar om brottslig manipulation med förseglingar, bultar, förseglingsanordningar eller andra delar av containrar eller fordon;

(b) Description, if applicable, of the place of concealment, including, where possible, a photograph or sketch;

(c) Description of goods concerned;

(d) Other observations, including the circumstances which led to detection;

(e) Member furnishing the information (including reference number).

ANNEX III

Vessels involved in smuggling

1. Notifications under this Annex shall provide information relating to vessels, of all types, that have been involved in smuggling, but should be limited, in principle, to cases which are considered to be of international interest.

2. The information to be furnished shall, so far as possible, include the following:

(a) Name and brief identification of vessel (M.S., M.V., tonnage, silhouette, etc.);

(b) Name and address of owner/charterer;

(c) Flag;

(d) Port of registry and, if different, home port

(e) Name and citizenship/nationality of master (and, if applicable, principal officers);

(f) Nature of the offence, including description of goods seized;

(g) Description, if applicable, of the place of concealment, including, where possible, a photograph or sketch;

(h) Country of origin of goods seized;

(ij) First port of lading;

(k) Final port of destination;

(l) Ports of call between (ij) and (k);

(m) Other observations (number of cases in which the same vessel, shipping line, charterer or other vessel operator, has been involved in smuggling, etc.);

(n) Member furnishing the information (including reference number).

ANNEX IV

Goods particularly liable to be smuggled

1. Notifications under this Annex shall provide information concerning definite trends, and shall not include details concerning particular cases.

(b) Beskrivning, i förekommande fall, av lönnrummet med, om möjligt, fotografi eller skiss;

(c) Beskrivning av varorna i fråga;

(d) Andra observationer, inbegripet omständigheterna som ledde till upptäckt;

(e) Medlemsland som lämnar upplysningarna (med referensnummer).

BILAGA III

Fartyg inblandade i smuggling

1. Meddelanden enligt denna bilaga skall ge upplysningar beträffande fartyg av alla slag som varit inblandade i smuggling men bör i princip begränsas till fall som anses ha internationellt intresse.

2. Upplysningarna i fråga skall i möjligaste mån omfatta följande:

(a) Namn och kort beskrivning av fartyget (ångfartyg, motorfartyg, dräktighet, silhuett etc);

(b) Ägares/befraktares namn och adress;

(c) Nationalitet;

(d) Registreringshamn och (om avvikande) hemort;

(e) Befälhavares (och om så är tillämpligt högre fartygsbefäls) namn och medborgarskap/nationalitet;

(f) Slag av brott, med beskrivning av beslagtagna varor;

(g) Beskrivning, i förekommande fall, av lönnrummet med, om möjligt, fotografi eller skiss;

(h) Ursprungsland för beslagtagna varor;

(ij) Första lastningshamn;

(k) Sista destinationshamn;

(l) Anlöpningshamnar mellan (ij) och (k);

(m) Andra observationer (antal fall då samma fartyg, rederi, befraktare eller annan person, berättigad att använda fartyget, deltagit i smuggling etc.);

(n) Medlemsland som lämnar upplysningarna (med referensnummer).

BILAGA IV

Varor som särskilt är föremål för smuggling

1. Meddelanden enligt denna bilaga skall ge upplysningar beträffande tydliga tendenser och skall ej innehålla detaljer om särskilda fall.

2. The information to be furnished shall, so far as possible, include the following:

(a) Full description (including commercial and tariff description) of goods and, where appropriate, identifying marks or particulars;

(b) Name of manufacturer (if applicable);

(c) Country of manufacture;

(d) Country of exportation;

(e) Description of method(s) of smuggling used;

(f) Other observations;

(g) Member furnishing the information (including reference number).

ANNEX V

Fraud by forgery, falsification or counterfeiting

1. Notifications under this Annex shall be designed primarily to give information about forgery, falsification or counterfeiting of documents, Customs seals, motor vehicle registration plates, etc., their use and the means of detection.

2. The information to be furnished shall, so far as possible, include the following:

(a) Documents, Customs seals, registration plates, etc., involved;

(b) Nature and description of forgery, falsification or counterfeiting;

(c) Use to which the documents, Customs seals, registration plates, etc., were put;

(d) Means by which the forgery, falsification or counterfeiting was detected;

(e) Other observations;

(f) Member furnishing the information (including reference number).

2. Upplysningarna skall i möjligaste mån innehålla följande:

(a) fullständig beskrivning av varorna (innehållande handelsbenämning och tulltaxenummer) och i förekommande fall identifieringsmärken eller kännetecken;

(b) tillverkarens namn (i förekommande fall);

(c) tillverkningsland;

(d) exportland;

(e) beskrivning av tillämpad(e) smugglingsmetod(er);

(f) andra iakttagelser;

(g) medlemsland som lämnar upplysningarna (med referensnummer).

BILAGA V

Förfalskningsbedrägerier

1. Meddelanden enligt denna bilaga skall i första hand ge upplysningar om bedrägerier genom förfalskning av handlingar, tullförseglingar, registreringskyltar etc., hur dessa använts och hur de upptäckts.

2. Upplysningarna skall i möjligaste mån innehålla följande:

(a) uppgifter om de förfalskade handlingarna, tullförseglingarna, registreringskyltarna etc.;

(b) slag av förfalskning och beskrivning av den;

(c) uppgifter om hur de förfalskade handlingarna, tullförseglingarna, registreringskyltarna etc. använts;

(d) uppgifter om hur förfalskningen upptäckts;

(e) andra observationer;

(f) medlemsland som lämnar upplysningarna (med referensnummer).